叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 著名罪案中的语录和图片(quotes And Images From Celebrated Crimes) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

著名罪案中的语录和图片(Quotes and Images from Celebrated Crimes)

[k'woʊts] [ænd; ənd] ['ɪmɪdʒɪz] [frʌm; frəm][dju'ma:] - " ['selɪbreɪtɪd] [kraɪmz]
QUOTES **AND** **IMAGES** **FROM** **DUMAS** **'** **"** **CELEBRATED** **CRIMES**
引号 和 图片 从 大仲马 - " 著名 犯罪

大仲马《名罪》中的引语和图片

" ['selɪbreɪtɪd] [kraɪmz]
" **CELEBRATED** **CRIMES**
" 著名 犯罪

"著名罪行"

[baɪ][ælɪk'sɑ:ndɚ][dju'ma:] (['pɚ:])
By **Alexandre** **Dumas** **(** **Pere** **)**
经过 亚历山大 大仲马 (佩雷)

作者：亚历山大·仲马（老仲马）

[ə; eɪ] [gʊd] ['nɑ:vəlɪst] [ni:dz] [bi:; bi][ə; eɪ] [gʊd] [hɪ'stɔ:riən] .
A **good** **novelist** **needs** **be** **a** **good** **historian** **.**
一个 好的 小说家 需求 是 一个 好的 历史学家 .

优秀的小说家必须同时也是一位优秀的历史学家。

[ælɪk'sɑ:ndɚ][dju'ma:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['nɑ:vəlɪst] [hu:] [nu:] [hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] .
Alexandre **Dumas** **was** **a** **novelist** **who** **knew** **his** **history** **.**
亚历山大 大仲马 曾是 一个 小说家 WHO 知道 他的 历史 .

亚历山大·仲马是一位了解历史的小说家。

[æt; ət] [li:st] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜ:rli] [wɜ:rks] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [mə'tɪkjələs] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ri:sɜ:rtʃ] .
At **least** **in** **his** **early** **works** **,** **he** **was** **meticulous** **in** **his** **research** **.**
在 至少 在 他的 早期的 作品 , 他 曾是 细致 在 他的 研究 .

至少在他早期的作品中，他的研究非常严谨。

[ðɪs] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [bʊks] [ɑ:r; ər]['hɪstɚ-i:z, 'hɪstri:z] [wɪtʃ] [pleɪs] [moʊst][roʊ'mæntɪk]['nɑ:vəlz][ɪn][ðə; ði]
This **series** **of** **books** **are** **histories** **which** **place** **most** **romantic** **novels** **in** **the**
这 系列 的 图书 是 历史 哪个 地方 最多 浪漫的 小说 在 这
[ʃeɪd] ;
shade **;**
阴影 ;

这套丛书是历史著作，与大多数浪漫小说相比都黯然失色；

[ðeɪ] ['kʌvər] ['meni] ['sentʃəriz] [ænd; ənd] ['meni] [lændz] — [ðoʊz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'neɪsəns]
they **cover** **many** **centuries** **and** **many** **lands** **—** **those** **concerning** **the** **Rennaissance**
他们 覆盖 许多 几个世纪 和 许多 土地 — 那些 有关 这 文艺复兴
[poʊpz] [ɑ:r; ər] [ɪ'speʃəli] [ɪn'tri:gɪŋ] .
Popes **are** **especially** **intriguing** **.**
教皇 是 尤其 引人入胜 .

它们涵盖了多个世纪和许多地区——其中关于文艺复兴时期教皇的故事尤其引人入胜。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði] ['bɔ:rdʒəz]
THE **BORGIAS**
这 博尔吉亚家族

博尔吉亚家族

[ðə; ði] ['tʃɛntʃi]
THE **CENCI**
这 cenci

岑西

['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]
MASSACRES **OF** **THE** **SOUTH**
大屠杀 的 这 南

南方大屠杀

['meri] ['stjʊt]
MARY **STUART**
玛丽 斯图尔特

玛丽·斯图尔特

[kɑ:rl] - ['lʊtvɪʃ] [sænd]
KARL **-** **LUDWIG** **SAND**
卡尔 - 路德维希 沙

卡尔-路德维希·桑德

[ɝ'beɪn] [grɑ:n'dɪr]
URBAIN **GRANDIER**
城市 宏伟

都市宏伟

[nɪsi:də]
NISIDA
尼西达

国立传染病研究所

-
DERUES
-

德鲁斯

[lɑ:] [kən'stæntɪn]
LA **CONSTANTIN**
洛杉矶 康斯坦丁

康斯坦丁

['dʒoʊn][ʌv; əv] ['neɪpəlz]
JOAN **OF** **NAPLES**
琼 的 那不勒斯

那不勒斯的圣女贞德

[ðə; ði][mæn] [ɪn] [ðə; ði]['aɪərn] [mæsk] ([ðə; ði] ['eseɪ] , [nɑ:t][ðə; ði]['nɑ:v(ə)l])
THE **MAN** **IN** **THE** **IRON** **MASK** **(** **The** **Essay** **,** **not** **the** **Novel** **)**
这 男人 在 这 铁 面具 (这 散文 , 不是 这 小说)

铁面人（指文章，而非小说）

['mɑ:rtn] ['gɛr]
MARTIN **GUERRE**
马丁 战争

马丁·盖尔

['æli][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə]
ALI **PACHA**
阿里 帕查

阿里·帕夏

[ðə; ði]['kaʊntəs,'kaʊntes][di:] [seɪnt] ['dʒɛrən]
THE **COUNTESS** **DE** **SAINT** **GERAN**
这 伯爵夫人 德语 圣 格朗

圣热兰伯爵夫人

[mʊ'rɑːt]
MURAT
穆拉特

穆拉特

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [diː] -
THE **MARQUISE** **DE** **BRINVILLIERS**
这 侯爵夫人 德语 -

布林维利耶侯爵夫人

-
VANINKA
-

瓦妮卡

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [diː]['gændʒiːz]
THE **MARQUISE** **DE** **GANGES**
这 侯爵夫人 德语 恒河

冈格侯爵夫人

['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm] [iːtʃ] ['vɑːljəm]
PASSAGES **FROM** **EACH** **VOLUME**
段落 从 每个 体积

各卷节选

[noʊt]
NOTE
笔记

笔记

['duːmɑːzɪz] - ['selɪbreɪtɪd] [kraɪmz] - [wʌz; wəz][nɑːt] ['rɪt(ə)n] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] .
Dumas's **'** **Celebrated** **Crimes** **'** **was** **not** **written** **for** **children** **.**
大仲马的 - 著名 犯罪 - 曾是 不是 书面 为了 孩子们 .

大仲马的《著名罪案》并非为儿童而作。

[ðə; ði]['nɑːvəlɪst][hæz; həz] [sperd] [noʊ]['læŋgwɪdʒ] — [hæz; həz] [mɪnst] [noʊ][wɜːrdz] — [tuː; tə] [dɪ'skraɪb]
The **novelist** **has** **spared** **no** **language** **—** **has** **minced** **no** **words** **—** **to** **describe**
这 小说家 有 幸存 不 语言 — 有 剁碎 不 字 — 到 描述
[ðə; ði]['vaɪələnt] [siːnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['vaɪələnt][taɪm] .
the **violent** **scenes** **of** **a** **violent** **time** **.**
这 暴力 场景 的 一个 暴力 时间 .

这位小说家毫不吝惜笔墨，直言不讳地描述了那个暴力时代的暴力场景。

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv] [ðiːz] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv] - ['selɪbreɪtɪd] [kraɪmz] - ,
The **contents** **of** **these** **volumes** **of** **'** **Celebrated** **Crimes** **'** **,**
这 内容 的 这些 卷 的 - 著名 犯罪 - ,

这些卷册《著名罪案》的内容如下：

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['məutivz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðer; ðər][ɪn'sepʃ(ə)n] , [ɑːr; ər] [ju'niːk] .
as **well** **as** **the** **motives** **which** **led** **to** **their** **inception** **,** **are** **unique** **.**
作为 出色地 作为 这 动机 哪个 引领 到 他们的 盗梦空间 , 是 独特的 .

以及促成它们诞生的动机，都是独一无二的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['stɔːriz] [beɪst] [ə'pɑːn][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['rekərdz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][pen][ʌv; əv]

They	are	a	series	of	stories	based	upon	historical	records	,	from	the	pen	of
他们	是	一个	系列	的	故事	基于	之上	历史	记录	,	从	这	笔	的

[ælɪk'sɑːndɚ][dju'maː] ,

Alexandre	Dumas	,
亚历山大	大仲马	,

它们是亚历山大·仲马根据历史记录创作的一系列故事。

['pɚː] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] " [ðə; ði]['eldər] , " [nɔːr] [jet] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][dɑːr'tɑːŋˌiːən][ɔːr]

pere	,	when	he	was	not	"	the	elder	,	"	nor	yet	the	author	of	D'Artagnan	or
佩雷	,	什么时候	他	曾是	不是	"	这	长老	,	"	也不	然而	这	作者	的	达达尼昂	或者

['mɑːnti]['krɪˌstoʊ] ,

Monte	Cristo	,
蒙特	基督	,

当时他既不是"老者"，也不是《达达尼昂》或《基督山伯爵》的作者。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][ə; eɪ]['raɪzɪŋ] [jʌŋ] ['dræmətɪst][ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪən][ɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri] [set][ænd; ənd]

but	was	a	rising	young	dramatist	and	a	lion	in	the	literary	set	and
但	曾是	一个	上升	年轻的	剧作家	和	一个	狮子	在	这	文学	放	和

[wɜːrld][ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] .

world	of	fashion	.
世界	的	时尚	.

但他是一位冉冉升起的年轻剧作家，也是文学界和时尚界的一颗耀眼新星。

[dju'maː] , [ɪn][fækt] ,

Dumas	,	in	fact	,
大仲马	,	在	事实	,

事实上，大仲马

[roʊt] [hɪz; ɪz] - [kraɪmz] ['sɛləbrəz] - [dʒʌst]['praɪər][tuː; tə] ['lɔːntʃɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['wʌndərf(ə)l] ['sɪriːz]

wrote	his	'	Crimes	Celebres	'	just	prior	to	launching	upon	his	wonderful	series
写道	他的	-	犯罪	名人	-	只是	事先的	到	发射	之上	他的	精彩的	系列

[ʌv; əv][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]['nɑːvəlz] ,

of	historical	novels	,
的	历史	小说	,

在创作他精彩的历史小说系列之前，他写了《名人犯罪》一书。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [æz; əz] [sɔːrs] [bʊks] ,

and	they	may	therefore	be	considered	as	source	books	,
和	他们	可能	所以	是	经过考虑的	作为	来源	图书	,

因此，它们可以被视为参考书目。

[wens] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [fɑːr] - [riːtʃɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntɪmət]

whence	he	was	to	draw	so	much	of	that	far	-	reaching	and	intimate
何处	他	曾是	到	画	所以	很多	的	那	远的	-	到达	和	亲密的

['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['ɪnər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [hæz; həz] [pə'reniəli] [ə'stɑːnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['riːdɚz] .

knowledge	of	inner	history	which	has	perennially	astonished	his	readers	.
知识	的	内	历史	哪个	有	常年	惊讶	他的	读者	.

他正是从中汲取了大量关于内心历史的深刻而细致的知识，这些知识一直令他的读者感到惊讶。

[ðə; ði] [kraɪmz] [wɜːr; wər] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['pærɪs] , [ɪn] - - - , [ɪn] [eɪt] ['vɑːljəmz] ,

The	Crimes	were	published	in	Paris	,	in	1839	-	40	,	in	eight	volumes	,
这	犯罪	是	已发布	在	巴黎	,	在	-	-	-	,	在	八	卷	,

《罪行》于1839-40年在巴黎出版，共八卷。

[kəm'praɪzɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] ['taɪtəlz] — [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [naʊ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['kerfəli]

comprising	eighteen	titles	—	all	of	which	now	appear	in	the	present	carefully
包括	十八	标题	—	全部	的	哪个	现在	出现	在	这	展示	小心

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][tekst] .

translated	text	.
翻译	文本	.

包含十八个标题——所有这些标题现在都出现在这部精心翻译的文本中。

[ðə; ði] [sək'ses] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][wɜ:rk][wʌz; wəz] [ˌɪnstən'teɪniəs] .

The	success	of	the	original	work	was	instantaneous	.
这	成功	的	这	原来的	工作	曾是	瞬间	.

原作一经推出便大获成功。

[dju'ma:] ['læfɪŋli] [sed] [ðæt] [hi:; hi] [θɔ:t] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪg'zɔ:stɪd] [ðə; ði]['sʌbdʒekt][ʌv; əv]

Dumas	laughingly	said	that	he	thought	he	had	exhausted	the	subject	of
大仲马	笑着	说	那	他	想法	他	有	筋疲力尽的	这	主题	的

['feɪməs] [kraɪmz] ,

famous	crimes	,
著名的	犯罪	,

大仲马笑着说，他以为自己已经把著名罪案这个主题研究透彻了。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz][ɔ:f][ðə; ði] [pres] ,

until	the	work	was	off	the	press	,
直到	这	工作	曾是	离开	这	按	,

直到作品从印刷机上取下为止

[wen] [hi:; hi] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'keɪm] ['delju:dʒd][wɪð; wɪθ] ['letərz] [frʌm; frəm] ['evri] ['prɑ:vɪns] [ɪn] [fræns] ,

when	he	immediately	became	deluged	with	letters	from	every	province	in	France	,
什么时候	他	立即地	成为	洪水泛滥	和	信件	从	每一个	省	在	法国	,

他随即收到了来自法国各个省份的大量信件。

[sə'plaɪɪŋ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [mə'tɪrɪəl] [ə'pɑ:n] ['ʌðər] [di:dz] [ʌv; əv] ['vaɪələns] !

supplying	him	with	material	upon	other	deeds	of	violence	!
供应	他	和	材料	之上	其他	契约	的	暴力	!

为他提供其他暴力行为的材料!

[ðə; ði]['sʌbdʒekts] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz] ['tʃoʊzn] , [haʊ'evər] , [ɑ:r; ər][ʌv; əv][bəuθ][hɪ'stɔ:rɪk][ænd; ənd]

The	subjects	which	he	has	chosen	,	however	,	are	of	both	historic	and
这	主题	哪个	他	有	选定	,	然而	,	是	的	两个都	历史性	和

[drə'mætɪk] [ɪm'pɔ:rt(ə)ns] ,

dramatic	importance	,
戏剧性	重要性	,

然而，他所选择的题材既具有历史意义，又具有戏剧性意义。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv][ðə; ði] ['ædɪd] ['vælju:][ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði]['mɑ:dərn] ['ri:dər] [ə; eɪ] [klɪr] ['pɪktʃər]

and	they	have	the	added	value	of	giving	the	modern	reader	a	clear	picture
和	他们	有	这	额外	价值	的	给予	这	现代的	读者	一个	清除	图片

[ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]['semi] - ['lɔ:ləsnəs] [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd][ɪn] ['jʊrəp] ,

of	the	state	of	semi	-	lawlessness	which	existed	in	Europe	,
的	这	状态	的	半	-	无法无天	哪个	存在	在	欧洲	,

它们还有另一个价值，那就是让现代读者清楚地了解当时欧洲存在的半无政府状态。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] .

during	the	middle	ages	.
期间	这	中间	年龄	.

中世纪时期。

" [ðə; ði] ['bɔ:rdʒəz] , [ðə; ði]['tʃɛntʃi] , [ɝ'beɪn] [grɑ:n'dɪr] , [ðə; ði] [ˌmɑ:rʃə'nes] [ʌv; əv] - , [ðə; ði]

"	The	Borgias	,	the	Cenci	,	Urbain	Grandier	,	the	Marchioness	of	Brinvilliers	,	the
"	这	博尔吉亚家族	,	这	岑西	,	城市	宏伟	,	这	侯爵夫人	的	-	,	这

[ˌmɑ:rʃə'nes] [ʌv; əv]['gændʒi:z] ,

Marchioness	of	Ganges	,
侯爵夫人	的	恒河	,

"博尔吉亚家族、琴奇家族、乌尔班·格朗迪埃、布林维利耶侯爵夫人、甘吉斯侯爵夫人，

[ænd; ənd][ðə; ði][rest] — [wʌt] ['sʌbdʒekts][fɔ:r; fər][ðə; ði][pen][ʌv; əv][dju'ma:] ! " [iks'kleimz]

and	the	rest	—	what	subjects	for	the	pen	of	Dumas	!	"	exclaims
和	这	休息	—	什么	主题	为了	这	笔	的	大仲马	!	"	惊呼

['gɑ:rnɪt; 'gɑ:rnət] .

Garnett	.
石榴石	.

"至于其他的——这简直是杜马笔下绝佳的题材啊！"加内特惊叹道。

[speɪs] [dʌz] [nɑ:t][pər'mɪt][ˌju: 'es][tu:; tə][kən'sɪdər][ɪn]['di:teɪl][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [hɪr] [kə'lektɪd] ,

Space	does	not	permit	us	to	consider	in	detail	the	material	here	collected	,
空间	做	不是	允许	我们	到	考虑	在	细节	这	材料	这里	集	,

由于篇幅所限，我们无法详细探讨这里收集到的资料。

[ɔ:l'ðoʊ] [i:tʃ] ['taɪt(ə)l] [wɪl] [bi:; bi] [faʊnd] [tu:; tə]['prez(ə)nt] [pɔɪnts] [ʌv; əv]['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] .

although	each	title	will	be	found	to	present	points	of	special	interest	.
虽然	每个	标题	将要	是	成立	到	展示	积分	的	特别的	兴趣	.

尽管每部作品都有其特别值得关注的地方。

[ðə; ði][fɜ:rst]['vɑ:ljəm] [kəm'praiziz][ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔ:rdʒəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['tʃɛntʃi] .

The	first	volume	comprises	the	annals	of	the	Borgias	and	the	Cenci	.
这	第一的	体积	包括	这	志	的	这	博尔吉亚家族	和	这	岑西	.

第一卷收录了博尔吉亚家族和琴奇家族的编年史。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊtɪd][ænd; ənd] [noʊ'tɔ:riəs]['flɔ:rənti:nˌflɔ:rəntɪn]['fæməli][hæz; həz] [bɪ'kʌm]

The	name	of	the	noted	and	notorious	Florentine	family	has	become
这	姓名	的	这	著名的	和	臭名昭著	佛罗伦萨	家庭	有	变得

[ə; eɪ] ['sɪnənɪm] [fɔ:r; fər] [ɪn'tri:g] [ænd; ənd] ['vaɪələns] ,

a	synonym	for	intrigue	and	violence	,
一个	代名词	为了	阴谋	和	暴力	,

这个声名显赫又臭名昭著的佛罗伦萨家族的名字，已经成为阴谋和暴力的代名词。

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['bɔ:rdʒəz] [hæv; həv][nɑ:t] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [stɑ:ntʃ] [dɪ'fɛndɝz] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] .

and	yet	the	Borgias	have	not	been	without	stanch	defenders	in	history	.
和	然而	这	博尔吉亚家族	有	不是	到过	没有	立柱	后卫	在	历史	.

然而，博尔吉亚家族在历史上并非没有坚定的拥护者。

[ə'nʌðər] ['feɪməs] [ɪ'tæliən]['stɔ:ri][ɪz] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃɛntʃi] .

Another	famous	Italian	story	is	that	of	the	Cenci	.
其他	著名的	意大利语	故事	是	那	的	这	岑西	.

另一个著名的意大利故事是琴奇家族的故事。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['bitrɪs] ['tʃɛntʃi] — ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ʌv; əv]['^aidəj] , [ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ]

The	beautiful	Beatrice	Cenci	—	celebrated	in	the	painting	of	Guido	,	the	sixteenth
这	美丽的	贝娅特丽丝	岑西	—	著名	在	这	绘画	的	圭多	,	这	第十六

['sentʃəri] ['roʊmæns][ʌv; əv] - ,

century	romance	of	Guerrazi	,
世纪	浪漫	的	-	,

美丽的贝娅特丽丝·琴奇——在格拉齐的十六世纪浪漫小说《圭多》的画作中被歌颂——

[ænd; ənd][ðə; ði][poʊ'etɪk]['trædʒədi][ʌv; əv] ['ʃeli] ,

and	the	poetic	tragedy	of	Shelley	,
和	这	诗意的	悲剧	的	雪莱	,

以及雪莱的诗意悲剧，

[nɑ:t][tu:; tə]['menʃ(ə)n] ['nu:mərəs] [sək'si:dɪŋ] [wɜ:rks][ɪn'spaɪərd][baɪ][hɜ:r; hər] ['hæpləs] [feɪt] — [wɪl]

not	to	mention	numerous	succeeding	works	inspired	by	her	hapless	fate	—	will
不是	到	提到	很多的	成功	作品	灵感	经过	她	不幸的	命运	—	将要

['ɔ:lweɪz] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] ['ʃædoʊi] ['fɪgjər] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['peɪθɑ:s] .

always	remain	a	shadowy	figure	and	one	of	infinite	pathos	.
总是	保持	一个	阴暗的	数字	和	一	的	无限	感伤	.

更不用说后来许多受她不幸命运启发而创作的作品了——她将永远是一个神秘莫测、充满无限悲情的人物。

[ðə; ði]['sekənd] ['vɑ:ljəm] ['krɔniklz] [ðə; ði]['sæŋgwɪneri] [di:dz] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv] [fræns] ,

The	second	volume	chronicles	the	sanguinary	deeds	in	the	south	of	France	,
这	第二	体积	编年史	这	血腥	契约	在	这	南	的	法国	,

第二卷记录了法国南部发生的血腥事件，

['kærid] [ɑ:n][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [bʌt; bət] ['drentʃɪŋ] [ɪn] [blʌd] [ðə; ði] [fer] ['kʌntri] [raʊnd]

carried	on	in	the	name	of	religion	,	but	drenching	in	blood	the	fair	country	round
携带	在	在	这	姓名	的	宗教	,	但	浸透	在	血	这	公平的	国家	圆形的

[ə'baʊt] [ˌæviːn'jəuŋ] ,

about	Avignon	,
关于	阿维尼翁	,

以宗教之名进行的战争，却让阿维尼翁周围美丽的乡村血流成河。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['jɪrz] .

for	a	long	period	of	years	.
为了	一个	长的	时期	的	年	.

持续了很长一段时间。

[ðə; ði][θɜ:rd] ['vɑ:ljəm] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['meri] [kwi:n] [ʌv; əv] [skɑ:ts] ,

The	third	volume	is	devoted	to	the	story	of	Mary	Queen	of	Scots	,
这	第三	体积	是	奉献	到	这	故事	的	玛丽	女王	的	苏格兰人	,

第三卷专门讲述了苏格兰女王玛丽的故事。

[ə'nʌðər] ['wʊmən] [hu:] ['sʌfərd] [ə; eɪ]['vaɪələnt] [deθ] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [hu:z] [neɪm] [æn; ən]

another	woman	who	suffered	a	violent	death	,	and	around	whose	name	an
其他	女士	WHO	遭受	一个	暴力	死亡	,	和	大约	谁	姓名	一个

['endləs] ['kɑ:ntrəvɜ:rsi] [hæz; həz][weɪdʒd] .

endless	controversy	has	waged	.
无尽的	争议	有	发动	.

另一位遭遇暴力死亡的女性，她的名字引发了无休止的争议。

[dju'ma:][goʊz] ['kerfəli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['du:biəs] ['epɪˌsoʊdz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['stɔ:rmi] [kə'rɪr] ,

Dumas	goes	carefully	into	the	dubious	episodes	of	her	stormy	career	,
大仲马	去	小心	进入	这	可疑	剧集	的	她	暴风雨	职业	,

杜马斯谨慎地探讨了她动荡职业生涯中那些备受质疑的事件。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑ:t] [ə'laʊ] [ði:z] [tu:; tə][blaɪnd][hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [feɪt] .

but	does	not	allow	these	to	blind	his	sympathy	for	her	fate	.
但	做	不是	允许	这些	到	瞎的	他的	同情	为了	她	命运	.

但这并没有蒙蔽他对她命运的同情。

['meri] , [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'membər] , [wʌz; wəz] ['kloʊsli] ['ælaɪd][tu:; tə] [fræns] [baɪ][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n]

Mary	,	it	should	be	remembered	,	was	closely	allied	to	France	by	education
玛丽	,	它	应该	是	记得	,	曾是	密切	盟军	到	法国	经过	教育

[ænd; ənd] ['mærɪdʒ] ,

and	marriage	,
和	婚姻	,

应该记住，玛丽通过教育和婚姻与法国建立了密切的联系。

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] ['nevər] [fər'geɪv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʃi:; ʃi] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði]['trædʒədi] .

and	the	French	never	forgave	Elizabeth	the	part	she	played	in	the	tragedy	.
和	这	法语	绝不	原谅了	伊丽莎白	这	部分	她	玩	在	这	悲剧	.

法国人始终没有原谅伊丽莎白在这场悲剧中所扮演的角色。

[ðə; ði] [fɔ:rθ] ['vɑ:ljəm] [kəm'praiziz] [θri:] ['waɪdli] [dɪ'sɪmɪlər] [teɪlz; 'teɪˌliz] .

The	fourth	volume	comprises	three	widely	dissimilar	tales	.
这	第四	体积	包括	三	广泛	不同的	故事	.

第四卷包含三个截然不同的故事。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒɪst] ['stɔ:riz] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [ɝ'beɪn] [grɑ:n'dɪr] ,

One	of	the	strangest	stories	is	that	of	Urbain	Grandier	,
一	的	这	最奇怪的	故事	是	那	的	城市	宏伟	,

最离奇的故事之一就是乌尔班·格朗迪耶的故事。

[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'lentləs] [rɪ'lɪdʒəs] [plɑ:t] .

the	innocent	victim	of	a	cunning	and	relentless	religious	plot	.
这	清白的	受害者	的	一个	狡猾	和	狠	宗教	阴谋	.

一个狡猾而无情的宗教阴谋的无辜受害者。

[hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [wʌz; wəz] ['dræmətaiz] [baɪ] [dju'ma:] , [ɪn] - .

His	story	was	dramatised	by	Dumas	,	in	1850	.
他的	故事	曾是	戏剧化的	经过	大仲马	,	在	-	.

他的故事于 1850 年被大仲马改编成戏剧。

[ə; eɪ] ['feɪməs] ['dʒɜ:rmən] [kraɪm] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv] [kɑ:rl] - ['lʊtvɪʃ] [sænd] , [hu:z] ['mɜ:rdər] [ʌv; əv] ['kɑ:tsəˌbju:]

A	famous	German	crime	is	that	of	Karl	-	Ludwig	Sand	,	whose	murder	of	Kotzebue
一个	著名的	德语	犯罪	是	那	的	卡尔	-	路德维希	沙	,	谁	谋杀	的	科策布

,

,

,

德国著名的罪案之一是卡尔-路德维希·桑德谋杀科策布的案件。

['kaʊnsələr] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [lɪ'geɪʃn] , [kɔ:zd] [æn; ən] [ˌɪntər'næʃ(ə)nəl] [ʌp'hi:v(ə)l] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

Councillor	of	the	Russian	Legation	,	caused	an	international	upheaval	which	was
议员	的	这	俄语	使馆	,	导致	一个	国际的	动荡	哪个	曾是

[nɑ:t] [tu:; tə] [səb'saɪd] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .

not	to	subside	for	many	years	.
不是	到	塌陷	为了	许多	年	.

俄罗斯公使馆的一名参赞引发了一场国际动荡，这场动荡持续了多年才平息。

[æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['ɪntrəstɪŋ] ['vɑ:ljəm] [ɪz] ['nʌmbər] [sɪks] , [kən'teɪnɪŋ] , [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [mə'tɪriəl] ,

An	especially	interesting	volume	is	number	six	,	containing	,	among	other	material	,
一个	尤其	有趣的	体积	是	数字	六	,	包含	,	之中	其他	材料	,

第六卷尤其引人注目，其中包含（除其他内容外）

[ðə; ði] ['feɪməs] " [mæn] [ɪn] [ðə; ði] ['aɪərn] [mæsk] .

the	famous	"	Man	in	the	Iron	Mask	.
这	著名的	"	男人	在	这	铁	面具	.

著名的"铁面人"。

" [ðɪs] [ˌʌn'sɑ:lvd] ['pʌz(ə)l] [ʌv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʌz; wəz] ['leɪtər] [ɪn'kɔ:rpəreɪtɪd] [baɪ] [dju'ma:] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv]

"	This	unsolved	puzzle	of	history	was	later	incorporated	by	Dumas	in	one	of
"	这	未解之谜	谜	的	历史	曾是	之后	公司	经过	大仲马	在	一	的

[ðə; ði] [dɑ:r'tɑ:ŋˌi:ən] [rəu'mænsiz] [ə; eɪ] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vi'kt] [di:] [ˌbræʒə'lɑ:n] ,

the	D'Artagnan	Romances	a	section	of	the	Vicomte	de	Bragelonne	,
这	达达尼昂	浪漫故事	一个	部分	的	这	子爵	德	布拉热隆	,

"这段未解的历史谜题后来被大仲马融入到《达达尼昂传奇》系列小说之一的《布拉热洛纳子爵》中。"

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [geɪv] [ɪts] [neɪm] .

to	which	it	gave	its	name	.
到	哪个	它	给予	它是	姓名	.

它因此得名。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] ['leɪtər] [fɔ:rm] ,

But	in	this	later	form	,
但	在	这	之后	形式	,

但在后来的这种形式中，

[ðə; ði] [tru:] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪŋgjələr] [mæn] [du:md] [tu:; tə] [wer] [æn; ən] ['aɪərn] ['vaɪzər] ['oʊvər] [hɪz; ɪz]

the	true	story	of	this	singular	man	doomed	to	wear	an	iron	vizor	over	his
这	真的	故事	的	这	单数	男人	注定失败	到	穿	一个	铁	面颊	超过	他的

[fitʃər] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɪn'taɪər] ['laɪftaɪm] [kʊd; kəd] ['oʊnli] [bi:; bi] ['tri:tɪd] [ˌɛpɪ'sɑ:dɪkli] .

features	during	his	entire	lifetime	could	only	be	treated	episodically	.
特征	期间	他的	全部的	寿命	可以	仅有的	是	治疗	分集播出	.

这个注定终生都要戴着铁面罩的特殊人物的真实故事，只能以片段式的方式讲述。

[waɪl] [æz; əz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['sʌbdʒekt][ɪn][ðə; ði] [kraɪmz] , [dju'ma:] [in'dʌldʒz] [hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑ:səti] , [ænd; ənd]

While	as	a	special	subject	in	the	Crimes	,	Dumas	indulges	his	curiosity	,	and
尽管	作为	一个	特别的	主题	在	这	犯罪	,	大仲马	放纵	他的	好奇心	,	和

[ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ri:dər] ,

that	of	his	reader	,
那	的	他的	读者	,

在《大屠杀》中，大仲马以这一特殊主题满足了他自己的好奇心，也满足了读者的好奇心。

[tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] .

to	the	full	.
到	这	满的	.

完全。

['hju:goʊz, 'ju:goʊz] [ʌn'fɪnɪʃt] ['trædʒədi] , - [lez] [dʒumoʊ] - , [ɪz][ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] ; [æz; əz]

Hugo's	unfinished	tragedy	,	'	Les	Jumeaux	'	,	is	on	the	same	subject	;	as
雨果的	未完成	悲剧	,	-	莱斯	朱莫	-	,	是	在	这	相同的	主题	;	作为

['ɔ:lsoʊ][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [baɪ] ['fɔrˌni:ɜˊ] ,

also	are	others	by	Fournier	,
还	是	其他的	经过	福尼尔	,

雨果未完成的悲剧《双胞胎》也是以同一主题为题材；富尼埃的其他一些作品也是如此。

[ɪn] [frentʃ] , [ænd; ənd] - , [ɪn]['dʒɜ:rmən] .

in	French	,	and	Zschokke	,	in	German	.
在	法语	,	和	-	,	在	德语	.

法语是 Zschokke，德语是 Zschokke。

['ʌðər] ['stɔ:riz] [kæn; kən][bi:; bi]['gɪv(ə)n]['oʊnli] ['pæsɪŋ] ['menʃ(ə)n] .

Other	stories	can	be	given	only	passing	mention	.
其他	故事	能	是	给定	仅有的	通过	提到	.

其他故事只能略提。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['pɔɪzənər] , [mɑ:r'ki:z] [di:] - , [mʌst; məst][hæv; həv] [sə'dʒestɪd] [tu:; tə]

The	beautiful	poisoner	,	Marquise	de	Brinvilliers	,	must	have	suggested	to
这	美丽的	投毒者	,	侯爵夫人	德	-	,	必须	有	建议	到

[dju'ma:][hɪz; ɪz]['leɪtər] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv][mɪ'lɑ:di] ,

Dumas	his	later	portrait	of	Miladi	,
大仲马	他的	之后	肖像	的	米拉迪	,

美丽的毒妇布林维利耶侯爵夫人一定给大仲马后来的米拉迪肖像画提供了灵感。

[ɪn][ðə; ði] [θri:] [ˌməskə'ti:rz] , [ðə; ði][mæst] ['selɪbreɪtɪd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['wʊmən] ['kærəktərz] .

in	the	Three	Musketeers	,	the	mast	celebrated	of	his	woman	characters	.
在	这	三	火枪手	,	这	桅杆	著名	的	他的	女士	人物	.

在《三个火枪手》中，桅杆是他笔下女性角色的象征。

[ðə; ði][ɪn'kredəb(ə)l] ['kru:əlti] [ʌv; əv]['æli][pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] , [ðə; ði] ['tɜ:rkɪʃ] ['despɑ:t] , [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t][bi:; bi]

The	incredible	cruelties	of	Ali	Pacha	,	the	Turkish	despot	,	should	not	be
这	极好的	残忍	的	阿里	帕查	,	这	土耳其	暴君	,	应该	不是	是

[tʃɑ:rdʒd] [ɪn'taɪərli][tu:; tə][dju'ma:] ,

charged	entirely	to	Dumas	,
带电	完全	到	大仲马	,

土耳其暴君阿里·帕夏的残暴行径，不应完全归咎于杜马斯。

[æz; əz][hi:; hi][ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['lɑ:rdʒli] ['eɪdɪd] [ɪn] [ðɪs] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " ['goʊsts] ,

as	he	is	said	to	have	been	largely	aided	in	this	by	one	of	his	"	ghosts	,
作为	他	是	说	到	有	到过	很大程度上	协助	在	这	经过	一	的	他的	"	鬼魂	,

据说他在这件事上很大程度上得到了他的一个"鬼魂"的帮助。

" - .

"	Mallefille	.
"	-	.

"Mallefille。

" [nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] ['ɑːrtɪst] " — [raɪts] [em] . [diː] - , ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɪgɝˌoʊ] ,

"	Not	a	mere	artist	"	—	writes	M	.	de	Villemessant	,	founder	of	the	Figaro	,
"	不是	一个	仅仅	艺术家	"	—	写	M	.	德	-	,	创始人	的	这	费加罗	,

"他不仅仅是一位艺术家"——《费加罗报》创始人德·维尔梅桑先生写道

— " [hiː; hi][hæz; həz] [ˌnevərðə'les] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siːz] [ɑːn] [ðoʊz] [drə'mætɪk] [ɪ'fekts] [wɪtʃ]

—	"	he	has	nevertheless	been	able	to	seize	on	those	dramatic	effects	which
—	"	他	有	尽管如此	到过	有能力的	到	抢占	在	那些	戏剧性	效果	哪个

[hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪz; ɪz] [θi'ætrɪk(ə)l] [kə'rɪr] ,

have	so	much	distinguished	his	theatrical	career	,
有	所以	很多	杰出的	他的	戏剧	职业	,

——"尽管如此，他仍然能够抓住那些令他的戏剧生涯如此出众的戏剧效果，

[ænd; ənd][tuː; tə] [gɪv] [ðoʊz] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [dɪ'stɪŋkt] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [ə'loʊn]

and	to	give	those	sharp	and	distinct	reproductions	of	character	which	alone
和	到	给	那些	锋利的	和	清楚的	复制品	的	特点	哪个	独自的

[kæn; kən]['prez(ə)nt][tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] [ðə; ði][maɪnd][ænd; ənd]['spɪrɪt][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ] .

can	present	to	the	reader	the	mind	and	spirit	of	an	age	.
能	展示	到	这	读者	这	头脑	和	精神	的	一个	年龄	.

并给予人物鲜明而独特的再现，只有这样才能向读者展现一个时代的思想和精神。

[nɑːt][ə; eɪ] [mɪr] [hɪ'stɔːriən] , [hiː; hi][hæz; həz] [ˌnevərðə'les] ['kerfəli] [kən'sʌltid] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

Not	a	mere	historian	,	he	has	nevertheless	carefully	consulted	the	original
不是	一个	仅仅	历史学家	,	他	有	尽管如此	小心	咨询	这	原来的

['sɔːrsɪz] [ʌv; əv][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

sources	of	information	,
来源	的	信息	,

他并非普通的历史学家，但他确实仔细查阅了原始资料。

[hæz; həz] [weid] ['testɪməniz] , [i'lisitid] ['θɪərɪz] , [ænd; ənd] . .

has	weighed	testimonies	,	elicited	theories	,	and	.	.
有	称重	证词	,	引发的	理论	,	和	.	.

权衡了证词，提出了各种理论，并且.....

. [hæz; həz] [ˌɪ'tɝːpəˌleɪtɪd] [ðə; ði]['poʊətri][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][wɪð; wɪθ][ɪts][moʊst] ['θɜːroʊ] [proʊz] .

.	has	interpolated	the	poetry	of	history	with	its	most	thorough	prose	.
.	有	插值	这	诗	的	历史	和	它是	最多	彻底	散文	.

. 将历史的诗意与最详尽的散文巧妙地融合在一起。

" [ðə; ði] ['bɔːrdʒəz]

"	THE	BORGIAS
"	这	博尔吉亚家族

博尔吉亚家族

[ɪn'diːd] , ['siːzər] (['bɔːdʒiə]) [hæd; həd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][pər'sweɪʒ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ][gɪft][frʌm; frəm]

Indeed	,	Caesar	(	Borgia	)	had	the	power	of	persuasion	as	a	gift	from
的确	,	凯撒	(	博尔吉亚家族	)	有	这	力量	的	劝说	作为	一个	礼物	从

['hev(ə)n] ;

heaven	;
天堂	;

事实上，凯撒（博尔吉亚）拥有上天赐予的说服力；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] ['pɜːrfɪktli] [wel] [nuː] [hɪz; ɪz][duː'plɪsəti] , [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['paʊər] [ʌv; əv]

and	though	they	perfectly	well	knew	his	duplicity	,	they	had	no	power	of
和	尽管	他们	完美	出色地	知道	他的	表里不一	,	他们	有	不	力量	的

[rɪ'zɪstɪŋ] ,

resisting	,
抵抗	,

尽管他们非常清楚他的两面三刀，却无力反抗。

[nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz]['æktʃuəl] ['eləkwəns] [æz; əz] [ðæt] [er] [ʌv; əv][fræŋk] [gʊd] - ['neɪtʃər] [wɪtʃ]

not	so	much	his	actual	eloquence	as	that	air	of	frank	good	-	nature	which
不是	所以	很多	他的	实际的	口才	作为	那	空气	的	坦率	好的	-	自然	哪个

[ˌmɑːkiə'vɛli] [soʊ] ['greɪtli] [əd'maɪəd] ,

Macchiavelli	so	greatly	admired	,
马基雅维利	所以	非常	钦佩	,

与其说是他雄辩的口才，不如说是他那种坦率友善的性情，而马基雅维利对此极为赞赏。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ɪn'diːd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] [di'siːvd] ['iːv(ə)n][hɪm; ɪm] , ['waɪli][ˌpɑːlə'tɪʃ(ə)n][æz; əz]

and	which	indeed	more	than	once	deceived	even	him	,	wily	politician	as
和	哪个	的确	更多的	比	一次	受骗	甚至	他	,	狡猾的	政治家	作为

[hiː; hi][wʌz; wəz] .

he	was	.
他	曾是	.

而事实上，就连他这位老谋深算的政治家，也不止一次被这种伎俩蒙蔽了。

[æt; ət][ə; eɪ][taɪm] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [biˈsidʒd] [ɑːn][ɔːl][saɪdz][baɪ] [ˌmiːdiːˈɔkrɪtiːz] . . . .

At	a	time	when	he	was	besieged	on	all	sides	by	mediocrities	.	.	.	.
在	一个	时间	什么时候	他	曾是	被围困	在	全部	侧面	经过	平庸之辈	.	.	.	.

当时他被一群平庸之辈四面包围.....

[fərˈgetflnəs] [ɪz][ðə; ði][best] [kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːsɪz] [wiː; wi] ['sʌfər] .

Forgetfulness	is	the	best	cure	for	the	losses	we	suffer	.
健忘	是	这	最好的	治愈	为了	这	损失	我们	遭受	.

遗忘是治愈我们所遭受损失的最好良药。

[ðə; ði][vaɪs] - ['tʃeɪmbərlɪn] ([ə; eɪ] ['kɑːrdɪnl]) [wʌn] [deɪ] [riˈmɑːkt] [ɪn]['pʌblɪk] ,

The	vice	-	chamberlain	(	a	Cardinal	)	one	day	remarked	in	public	,
这	副	-	管家	(	一个	红衣主教	)	一	天	评论	在	民众	,

有一天，副侍从长（一位红衣主教）在公开场合说道：

[wen] ['sɜːrt(ə)n]['piːp(ə)l][wɜːr; wər] [kəm'pleɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][viː'nælətɪ][ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , " [gɑːd] [wɪlz] [nɑːt]

when	certain	people	were	complaining	of	the	venality	of	justice	,	"	God	wills	not
什么时候	肯定	人们	是	抱怨	的	这	贪婪	的	正义	,	"	上帝	遗嘱	不是

[ðæt] [ə; eɪ] ['sɪnər] [daɪ] ,

that	a	sinner	die	,
那	一个	罪人	死	,

当某些人抱怨司法不公时，“上帝不愿罪人死亡，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [peɪ] .

but	that	he	live	and	pay	.
但	那	他	居住	和	支付	.

但他要活着，还要付出代价。

" [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [ðə; ði]['kɑːrdɪnəlz] ['mʌðər] [sent] [ðə; ði][poʊp][ðə; ði] - ['dʌkət] ,

"	The	same	day	,	the	cardinal's	mother	sent	the	pope	the	2000	ducats	,
"	这	相同的	天	,	这	红衣主教的	母亲	发送	这	教皇	这	-	杜卡特	,

“同一天，红衣主教的母亲送给教皇2000杜卡特金币。”

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst][deɪ][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ɪn]['mænz][əˈtaɪər] , [keɪm] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði]

and	the	next	day	his	mistress	,	in	man's	attire	,	came	in	person	to	bring	the
和	这	下一个	天	他的	情妇	,	在	男人的	服装	,	来了	在	人	到	带来	这

['mɪsɪŋ] [pɜːrl] .

missing	pearl	.
丢失的	珍珠	.

第二天，他的情妇女扮男装亲自前来，送来了丢失的珍珠。

[hɪz; ɪz] ['hoʊlinəs] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz][soʊ] [strʌk] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ɪn] [ðɪs] ['kɑ:stu:m] , [ðæt] ,

His	Holiness	,	however	,	was	so	struck	with	her	beauty	in	this	costume	,	that	,
他的	圣洁	,	然而	,	曾是	所以	击	和	她	美丽	在	这	戏服	,	那	,

[wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld] ,

we	are	told	,
我们	是	讲述	,

然而，据说，教宗陛下被她身着这身服装的美貌深深打动，于是.....

[hi:; hi][let][hɜ:r; hər] [ki:p] [ðə; ði] [pɜ:rl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [praɪs][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .

he	let	her	keep	the	pearl	for	the	same	price	she	had	paid	for	it	.
他	让	她	保持	这	珍珠	为了	这	相同的	价格	她	有	有薪酬的	为了	它	.

他让她以原价保留了那颗珍珠。

[ˌroʊdə'ri:goʊ] , [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm]['pʌblɪk] [ə'ferz] ,

Roderigo	,	retired	from	public	affairs	,
罗德里戈	,	退休	从	民众	事务	,

罗德里戈，已从公共事务部门退休

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp] [ɪn'taɪərli][tu:; tə][ðə; ði] [ə'fekʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lʌvər][ænd; ənd][ə; eɪ]['fɑ:ðər] ,

was	given	up	entirely	to	the	affections	of	a	lover	and	a	father	,
曾是	给定	向上	完全	到	这	情感	的	一个	情人	和	一个	父亲	,

完全奉献给了爱人和父亲的爱，

[wen] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] , [hu:] [lʌvd] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ][sʌn] ,

when	he	heard	that	his	uncle	,	who	loved	him	like	a	son	,
什么时候	他	听到	那	他的	叔叔	,	WHO	喜爱	他	喜欢	一个	儿子	,

当他听到他视他如己出的叔叔.....

[hæd; həd] [bɪn] [ɪ'lektɪd] [poʊp] ['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kə'lɪkstəs] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

had	been	elected	pope	under	the	name	of	Calixtus	III	.
有	到过	当选	教皇	在下面	这	姓名	的	卡利克斯图斯	三、	.

他当选为教皇，名为卡利克斯图斯三世。

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn][wʌz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm][soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ]['lʌvər] [ðæt] [lʌv] [ɪm'poʊzd]

But	the	young	man	was	at	this	time	so	much	a	lover	that	love	imposed
但	这	年轻的	男人	曾是	在	这	时间	所以	很多	一个	情人	那	爱	强加

['saɪləns][ɑ:n][æm'bɪʃ(ə)n] ;

silence	on	ambition	;
沉默	在	志向	;

但此时的年轻人沉浸在爱情中，以至于爱情让他压抑了野心；

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] ['terəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˌegzɔ:l'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ,

and	indeed	he	was	almost	terrified	at	the	exaltation	of	his	uncle	,
和	的确	他	曾是	几乎	恐惧	在	这	提高	的	他的	叔叔	,

事实上，他对叔叔受到的推崇几乎感到恐惧。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] [daʊt] ['destɪnd] [tu:; tə] [fɔ:rs] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:r] ['ɪntu:]['pʌblɪk][laɪf] .

which	was	no	doubt	destined	to	force	him	once	more	into	public	life	.
哪个	曾是	不	怀疑	注定	到	力量	他	一次	更多的	进入	民众	生活	.

毫无疑问，这注定会再次迫使他投身公共生活。

[ðə; ði] ['tʃɛntʃi]

THE	CENCI
这	cenci

岑西

[ɑ:n][ðə; ði] 11th [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] , - , ['æftər][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] [deθ] - ['ægəni][ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt]

On	the	11th	of	August	,	1492	,	after	the	lingering	death	-	agony	of	Innocent
在	这	11th	的	八月	,	-	,	后	这	挥之不去的	死亡	-	痛苦	的	清白的

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,

VIII	,
八	,

1492年8月11日，在英诺森八世经历了漫长的临终痛苦之后，

['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [tuː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] ['məːdəz] [wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv]
during **which** **two** **hundred** **and** **twenty** **murders** **were** **committed** **in** **the** **streets** **of**
期间 哪个 二 百 和 二十 谋杀案 是 坚定的 在 这 街道 的
[roʊm] ,
Rome **,**
罗马 ,

在此期间，罗马街头发生了220起谋杀案。

[ˌælɪg'zændər]['vaɪ, 'viː] [ə'sendɪd] [ðə; ði][pɑːn'tɪfɪk(ə)l] [θroʊn] .
Alexander **VI** **ascended** **the** **pontifical** **throne** **.**
亚历山大 六年级 上升 这 教宗的 王座 .

亚历山大六世登上教皇宝座。

[sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər][ʌv; əv][poʊp] [kə'lɪkstəs] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] , [ˌroʊdə'riːgoʊ] - ['bɔːdʒiə] , [bɪ'fɔːr]
Son **of** **a** **sister** **of** **Pope** **Calixtus** **III** **,** **Roderigo** **Lenzuoli** **Borgia** **,** **before**
儿子 的 一个 姐姐 的 教皇 卡利克斯图斯 三、 , 罗德里戈 - 博尔吉亚家族 , 前
['biːɪŋ] [kri'eɪtɪd] ['kɑːrdɪnl] ,
being **created** **cardinal** **,**
存在 创建 红衣主教 ,

罗德里戈·伦佐利·博尔吉亚，教皇卡利克斯图斯三世的妹妹之子，在被册封为枢机主教之前，

[hæd; həd][faɪv] ['tʃɪldrən] [baɪ]['roʊzə] [vənɑːzə] , [huːm] [hiː; hi] ['æftərwərdz] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid]
had **five** **children** **by** **Rosa** **Vanozza** **,** **whom** **he** **afterwards** **caused** **to** **be** **married**
有 五 孩子们 经过 罗莎 瓦诺扎 , 谁 他 然后 导致 到 是 已婚
[tuː; tə][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['roʊmən] .
to **a** **rich** **Roman** **.**
到 一个 富有的 罗马 .

他与罗莎·瓦诺扎育有五个孩子，后来又将她嫁给了一位富有的罗马人。

['hævɪŋ] [siːn] [ðæt] ['bitrɪs] [wʌz; wəz] ['sentənst] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] ['ɔːrd(ə)neri][ænd; ənd]
Having **seen** **that** **Beatrice** **was** **sentenced** **to** **the** **torture** **ordinary** **and**
拥有 已见 那 贝娅特丽丝 曾是 判刑 到 这 酷刑 普通的 和
[ɪk'strɔːrdəneri] ,
extraordinary **,**
非凡的 ,

目睹贝娅特丽丝被判处普通酷刑和非普通酷刑后，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['tɔːtʃəz] , [wiː; wi] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [kwoʊt] [ðə; ði]
and **having** **explained** **the** **nature** **of** **these** **tortures** **,** **we** **proceed** **to** **quote** **the**
和 拥有 解释 这 自然 的 这些 酷刑 , 我们 继续 到 引用 这
[ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːrt] :
official **report** **:**
官方的 报告 :

在解释了这些酷刑的性质之后，我们接下来引用官方报告：

— " [ænd; ənd][æz; əz][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə] ['evri] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [kən'fes] ['nʌθɪŋ] ,
— **"** **And** **as** **in** **reply** **to** **every** **question** **she** **would** **confess** **nothing** **,**
— " 和 作为 在 回复 到 每一个 问题 她 会 承认 没有什么 ,

——"而对于每一个问题，她都矢口否认，什么也不肯说。"

[wiː; wi] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][baɪ] [tuː] ['ɑːfəsərz][ænd; ənd][led][frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɪzn]
we **caused** **her** **to** **be** **taken** **by** **two** **officers** **and** **led** **from** **the** **prison**
我们 导致 她 到 是 已采取 经过 二 警官 和 引领 从 这 监狱
[tuː; tə][ðə; ði] ['tɔːrtʃər] ['tʃeɪmbər] ,
to **the** **torture** **chamber** **,**
到 这 酷刑 房间 ,

我们派两名军官将她从监狱押送到刑讯室。

[wer] [ðə; ði]['tɔːrtʃərər][wʌz; wəz][ɪn] [ə'tendəns] ; [ðer; ðər] , ['æftər] ['kʌtɪŋ] [ɔːf][hɜːr; hər] [her] ,
where **the** **torturer** **was** **in** **attendance** **;** **there** **,** **after** **cutting** **off** **her** **hair** **,**
在哪里 这 施虐者 曾是 在 出席 ; 那里 , 后 切割 离开 她 头发 ,

施虐者当时也在场；在那里，他剪掉了她的头发，

[hiː; hi] [meɪd] [hɜːr; hər][sɪt][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [stuːl] , [ʌn'drest] [hɜːr; hər] , [pʊld] [ɔːf][hɜːr; hər] [ʃuːz] ,

he	made	her	sit	on	a	small	stool	,	undressed	her	,	pulled	off	her	shoes	,
他	制成	她	坐	在	一个	小的	凳子	,	脱光衣服	她	,	拉	离开	她	鞋	,

他让她坐在小凳子上，脱掉她的衣服，扯掉她的鞋子。

[taɪd][hɜːr; hər][hændz][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] [bæk] ,

tied	her	hands	behind	her	back	,
系	她	双手	在后面	她	后退	,

她的双手被绑在背后，

['fɑːsənd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][roʊp] [pæst] ['oʊvər][ə; eɪ] ['pʊli] ['boʊltɪd]['ɪntuː][ðə; ði] ['siːlɪŋ] [ʌv; əv]

fastened	them	to	a	rope	passed	over	a	pulley	bolted	into	the	ceiling	of
系紧	他们	到	一个	绳索	通过了	超过	一个	滑轮	螺栓连接	进入	这	天花板	的

[ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['tʃeɪmbər] ,

the	aforesaid	chamber	,
这	上述	房间	,

将它们系在一根绳子上，绳子绕过一个用螺栓固定在上述房间天花板上的滑轮。

[ænd; ənd] [wuːnd] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [end][baɪ][ə; eɪ] [fɔːr] ['levər] ['wɪndləs] , [wɜːrkt] [baɪ] [tuː] [men] .

and	wound	up	at	the	other	end	by	a	four	lever	windlass	,	worked	by	two	men	.
和	伤口	向上	在	这	其他	结尾	经过	一个	四	杠杆	绞盘	,	工作	经过	二	男人	.

然后在另一端由两名工人操作的四杆绞盘将其拉紧。

" ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]

"	MASSACRES	OF	THE	SOUTH
"	大屠杀	的	这	南

南方大屠杀

[ðə; ði] ['mæsəkər] [went] [ɑːn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd] [deɪ] ,

The	massacres	went	on	during	the	whole	of	the	second	day	,
这	大屠杀	去	在	期间	这	所有的	的	这	第二	天	,

屠杀持续了整整第二天。

[ðoʊ] [tɔːrdz] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər]['vɪktəms] [rɪ'lækst] ['sʌmwʌt] ;

though	towards	evening	the	search	for	victims	relaxed	somewhat	;
尽管	向	晚上	这	搜索	为了	受害者	轻松	有些	;

不过到了晚上，搜寻受害者的行动有所放松；

[bʌt; bət] [stɪl] ['meni] ['aɪsəleɪtɪd][ækts][ʌv; əv]['mɜːrdər] [tʊk] [pleɪs] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] .

but	still	many	isolated	acts	of	murder	took	place	during	the	night	.
但	仍然	许多	孤立	行为	的	谋杀	采取	地方	期间	这	夜晚	.

但夜间仍然发生了许多零星的谋杀案。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] , ['biːɪŋ] ['taɪərd][ʌv; əv] ['kɪlɪŋ] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][brˈgæn][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] ,

On	the	morrow	,	being	tired	of	killing	,	the	people	began	to	destroy	,
在	这	明天	,	存在	疲劳的	的	杀	,	这	人们	开始	到	破坏	,

第二天，人们厌倦了杀戮，开始进行破坏。

[ænd; ənd] [ðɪs] [feɪz] ['læstɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [les] [fə'tiːgɪŋ] [tuː; tə] [θroʊ] [stoʊnz]

and	this	phase	lasted	a	long	time	,	it	being	less	fatiguing	to	throw	stones
和	这	阶段	持续	一个	长的	时间	,	它	存在	较少的	令人疲惫的	到	扔	石头

[ə'baʊt][ðæn; ðən] [kɔːpsiz] .

about	than	corpses	.
关于	比	尸体	.

这个阶段持续了很长时间，因为扔石头比扔尸体轻松得多。

[ɔːl][ðə; ði] ['kɔnvənts] , [ɔːl][ðə; ði] ['mɒnəstrɪz] ,

All	the	convents	,	all	the	monasteries	,
全部	这	修道院	,	全部	这	修道院	,

所有的修道院，所有的寺院，

[ɔːl][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [ænd; ənd]['kænənz][wɜːr; wər] [ə'tækt] [ɪn][tɜːrn] ;

all	the	houses	of	the	priests	and	canons	were	attacked	in	turn	;
全部	这	房屋	的	这	神父	和	教规	是	遭到攻击	在	转动	;

神父和教士的住所依次遭到袭击；

['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [sperd] [ɪk'sept] [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] , [bɪ'fɔːr] [wɪtʃ] ['æksɪz][ænd; ənd] ['kroʊbɑːr]

nothing	was	spared	except	the	cathedral	,	before	which	axes	and	crowbars
没有什么	曾是	幸存	除了	这	大教堂	,	前	哪个	轴	和	撬棍

[siːmd] [tuː; tə] [luːz] [ðer; ðər] ['paʊər] ,

seemed	to	lose	their	power	,
似乎	到	失去	他们的	力量	,

除了大教堂之外，其他建筑都遭到了破坏，在大教堂面前，斧头和撬棍似乎都失去了作用。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][stiː] . [juː'dʒiːni] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['paʊdər] -

and	the	church	of	Ste	.	Eugenie	,	which	was	turned	into	a	powder	-
和	这	教会	的	圣	.	尤金妮	,	哪个	曾是	转向	进入	一个	粉末	-

['mægəziːn] .

magazine	.
杂志	.

还有圣尤金尼教堂，它被改造成了火药库。

[ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['bʊtʃəri] [wʌz; wəz] [kɔːld] " [lɑː] - ,

The	day	of	the	great	butchery	was	called	"	La	Michelade	,
这	天	的	这	伟大的	屠宰	曾是	称为	"	拉	-	,

大屠杀之日被称为“米歇拉德节”。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] [ðə; ði] [deɪ] ['æftər] ['mɪklməs] ,

"	because	it	took	place	the	day	after	Michaelmas	,
"	因为	它	采取	地方	这	天	后	米迦勒节	,

因为它发生在米迦勒节的第二天，

[ænd; ənd][æz; əz][ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - [ðə; ði] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [bɑːrˌθɑːləmjuː]

and	as	all	this	happened	in	the	year	1567	the	Massacre	of	St	.	Bartholomew
和	作为	全部	这	发生	在	这	年	-	这	屠杀	的	英石	.	巴塞洛缪

[mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['pleɪdʒərɪzəm] .

must	be	regarded	as	a	plagiarism	.
必须	是	认为	作为	一个	抄袭	.

鉴于这一切发生在 1567 年，《圣巴塞洛缪大屠杀》必须被视为抄袭。

[bʌt; bət][frʌm; frəm] [ðɪs] ['pɪriəd] ,

But	from	this	period	,
但	从	这	时期	,

但从这一时期开始，

[iːtʃ] [flʌks][ænd; ənd]['riːflʌks] [berz] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ðə; ði][pɪ'kjuːliər] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrti]

each	flux	and	reflux	bears	more	and	more	the	peculiar	character	of	the	party
每个	通量	和	反流	熊	更多的	和	更多的	这	奇特	特点	的	这	派对

[wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][ɪz] [traɪ'ʌmfənt] ;

which	for	the	moment	is	triumphant	;
哪个	为了	这	片刻	是	凯	;

每一次流动和回流都越来越体现出当前获胜一方的独特特征；

[wen] [ðə; ði] ['prɔtɪstənts] [get][ðə; ði] ['ʌpər] [hænd] , [ðer; ðər] ['vendʒəns] [ɪz] [mɑːrkt] [baɪ][bruː'tæləti]

when	the	Protestants	get	the	upper	hand	,	their	vengeance	is	marked	by	brutality
什么时候	这	新教徒	得到	这	上	手	,	他们的	复仇	是	标记	经过	残酷

[ænd; ənd][reɪdʒ] ;

and	rage	;
和	愤怒	;

当新教徒占据上风时，他们的复仇往往充满残暴和愤怒；

[wen] [ðə; ði] ['kæθlɪks] [ɑːr; ər] [vɪk'tɔːriəs] , [ðə; ði] [rɪˌtæli'eɪʃn] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [hɪ'pɑːkrəsi] [ænd; ənd] [griːd]

when	the	Catholics	are	victorious	,	the	retaliation	is	full	of	hypocrisy	and	greed
什么时候	这	天主教徒	是	胜利者	,	这	报复	是	满的	的	虚伪	和	贪婪

.

:

.

天主教徒取得胜利后，他们的报复充满了虚伪和贪婪。

[ðə; ði] ['prɔtistənts] [pʊl] [daʊn] [tʃɜːrtʃɪz] [ænd; ənd] ['mɒnəstrɪz] , [ɪk'spel] [ðə; ði] [mʌŋks] , [bɜːrn] [ðə; ði]

The	Protestants	pull	down	churches	and	monasteries	,	expel	the	monks	,	burn	the
这	新教徒	拉	向下	教堂	和	修道院	,	驱逐	这	僧侣	,	烧伤	这

['kruːsəfɪks] ,

crucifixes	,
十字架	,

新教徒拆毁教堂和修道院，驱逐僧侣，焚烧十字架。

[teɪk] [ðə; ði] ['bɑːdi] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['krɪmɪn(ə)l] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gæloʊz] , [neɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] [krɔːs] ,

take	the	body	of	some	criminal	from	the	gallows	,	nail	it	on	a	cross	,
拿	这	身体	的	一些	刑事	从	这	绞刑架	,	指甲	它	在	一个	叉	,

[pɪrs] [ɪts] [saɪd] ,

pierce	its	side	,
刺穿	它是	边	,

从绞刑架上取下某个罪犯的尸体，钉在十字架上，刺穿它的肋部，

[pʊt] [ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv] [θɔːrnz] [raʊnd] [ɪts] ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['mɑːrkɪt] - [pleɪs]

put	a	crown	of	thorns	round	its	temples	and	set	it	up	in	the	market	-	place
放	一个	王冠	的	荆棘	圆形的	它是	寺庙	和	放	它	向上	在	这	市场	-	地方

— [æn; ən] ['efɪdʒi] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] [ɑːn] ['kælvəri] .

—	an	effigy	of	Jesus	on	Calvary	.
—	一个	人偶	的	耶稣	在	加略山	.

将荆棘冠冕戴在它的太阳穴上，竖立在市集上——这是耶稣在各各他山上的雕像。

[ðə; ði] ['kæθlɪks] ['levi] [ˌkɑːntrə'bjuːʃənz] , [teɪk] [bæk] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ,

The	Catholics	levy	contributions	,	take	back	what	they	had	been	deprived	of	,
这	天主教徒	征收	贡献	,	拿	后退	什么	他们	有	到过	被剥夺的	的	,

[ɪg'zækt] [ɪn'demnɪtiːz] ,

exact	indemnities	,
精确的	赔偿	,

天主教徒征收捐款，收回他们被剥夺的东西，并要求赔偿。

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['ruːɪnd] [baɪ] [iːtʃ] [rɪ'vɜːrs] , [ɑːr; ər] ['rɪtʃər] [ðæn; ðən] ['evər] ['æftər] [iːtʃ] ['vɪktəri] .

and	although	ruined	by	each	reverse	,	are	richer	than	ever	after	each	victory	.
和	虽然	毁坏	经过	每个	撤销	,	是	更富有	比	曾经	后	每个	胜利	.

虽然每次失败都会让他们一蹶不振，但每次胜利都会让他们比以往任何时候都更加富有。

['meri] -

MARY	STUEARE
玛丽	-

玛丽·斯图尔

['meri] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hɑːrməni] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [moʊst] ['ɑːrd(ə)nt] [ɪn'θuːziæst] [fɔːr; fər] ['skʌlptʃərd] [fɔːrm]

Mary	was	a	harmony	in	which	the	most	ardent	enthusiast	for	sculptured	form
玛丽	曾是	一个	和谐	在	哪个	这	最多	热心	爱好者	为了	雕塑	形式

[kʊd; kəd] [hæv; həv] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'proʊtʃ] .

could	have	found	nothing	to	reproach	.
可以	有	成立	没有什么	到	责备	.

玛丽的容貌完美无瑕，即使是最热衷于雕塑艺术的人也无法从中找到任何瑕疵。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] ['mɛri:z] [greɪt] [ænd; ənd]['ri:əl] [kraɪm] : [wʌn]['sɪŋg(ə)l] [ˌɪmpər'fekʃn] [ɪn] [feɪs] [ɔ:r]
This **was** **indeed** **Mary's** **great** **and** **real** **crime** **:** **one** **single** **imperfection** **in** **face** **or**
这 曾是 的确 玛丽的 伟大的 和 真实的 犯罪 : 一 单身的 缺陷 在 脸 或者
['fɪgjər] ,
figure **,**
数字 ,

这的确是玛丽最大的罪过：脸上或身材上哪怕有一丝瑕疵。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv][daɪd][ə'pɑ:n][ðə; ði]['skæfoʊld] .
and **she** **would** **not** **have** **died** **upon** **the** **scaffold** **.**
和 她 会 不是 有 死亡 之上 这 脚手架 .

她本不会死在断头台上。

[bɪ'saɪdz] , [tu:; tə] [ɪ'lɪzəbəθ] , [hu:] [hæd; həd]['nevər] [si:n] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [hu:] ['kɑ:nsɪkwentli]
Besides **,** **to** **Elizabeth** **,** **who** **had** **never** **seen** **her** **,** **and** **who** **consequently**
除了 , 到 伊丽莎白 , WHO 有 绝不 已见 她 , 和 WHO 最后
[kʊd; kəd]['oʊnli][dʒʌdʒ][baɪ] ['hɪrseɪ] ,
could **only** **judge** **by** **hearsay** **,**
可以 仅有的 法官 经过 传闻 ,

此外，对于从未见过她的伊丽莎白来说，她只能根据传闻来判断。

[ðɪs] ['bju:ti] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [kɔ:z] [ʌv; əv] [ʌn'i:zinis] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['dʒeləsi] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]
this **beauty** **was** **a** **great** **cause** **of** **uneasiness** **and** **of** **jealousy** **,** **which** **she**
这 美丽 曾是 一个 伟大的 原因 的 不安 和 的 妒忌 , 哪个 她
[kʊd; kəd][nɑ:t]['i:v(ə)n] [dɪs'gaɪz] ,
could **not** **even** **disguise** **,**
可以 不是 甚至 伪装 ,

她的美貌令她感到不安和嫉妒，而她自己却无法掩饰。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ʃoʊd] [ɪt'self] [ʌn'si:sɪŋli] [ɪn] ['i:gər] ['kwestʃənz] .
and **which** **showed** **itself** **unceasingly** **in** **eager** **questions** **.**
和 哪个 显示 本身 不停地 在 渴望的 问题 .

这体现在人们不断提出的热切问题中。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['ɑ:nər] , ['meri] , ['ɔ:lweɪz] [mɔ:r] [ðə; ði] ['wʊmən] [ðæn; ðən][ðə; ði] [kwi:n]
Unfortunately **for** **her** **honour** **,** **Mary** **,** **always** **more** **the** **woman** **than** **the** **queen**
很遗憾 为了 她 荣誉 , 玛丽 , 总是 更多的 这 女士 比 这 女王
, [waɪl] ,
, **while** **,**
, 尽管 ,

不幸的是，对她的荣誉而言，玛丽始终更像个女人而非女王，而

[ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:ntreri] , [ɪ'lɪzəbəθ] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz] [mɔ:r] [ðə; ði] [kwi:n] [ðæn; ðən][ðə; ði]['wʊmən] ,
on **the** **contrary** **,** **Elizabeth** **was** **always** **more** **the** **queen** **than** **the** **woman** **,**
在 这 相反 , 伊丽莎白 曾是 总是 更多的 这 女王 比 这 女士 ,

相反，伊丽莎白始终更像一位女王，而非一位普通女性。

[hæd; həd][noʊ] ['su:nər] [ri:'geɪnd] [hɜ:r; hər] ['paʊər] [ðæn; ðən][hɜ:r; hər][fɜ:rst] ['rɔɪəl] [ækt][wʌz; wəz][tu:; tə]
had **no** **sooner** **regained** **her** **power** **than** **her** **first** **royal** **act** **was** **to**
有 不 很快 恢复 她 力量 比 她 第一的 皇家 行为 曾是 到
[ɪg'zu:m] ['rɪtsioʊ] ,
exhume **Rizzio** **,**
发掘 里齐奥 ,

她刚恢复权力，做的第一件事就是将里齐奥的尸体掘出。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['kwaɪətli] ['berid] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ['nɪrəst] ['hɑ:liru:d]
who **had** **been** **quietly** **buried** **on** **the** **threshold** **of** **the** **chapel** **nearest** **Holyrood**
WHO 有 到过 悄悄 埋葬 在 这 临界点 的 这 教堂 最近的 霍利鲁德
['pæləs] ,
Palace **,**
宫殿 ,

他被悄悄地埋葬在离荷里路德宫最近的小教堂门口。

[ænd; ənd][tu:; tə][hæv; həv][hɪm; ɪm] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][ðə; ði]['beriəl] - [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑ:tɪʃ] [kɪŋz] ,

and	to	have	him	removed	to	the	burial	-	place	of	the	Scottish	kings	,
和	到	有	他	已移除	到	这	葬礼	-	地方	的	这	苏格兰	国王	,

并将他迁葬至苏格兰国王的陵墓。

['kɑ:mprəmaɪzɪŋ] [hɜ:r'self] [stɪl] [mɔ:r] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:nərz] [ʃi:; ʃi] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ded] ,

compromising	herself	still	more	by	the	honours	she	paid	him	dead	,
妥协	她自己	仍然	更多的	经过	这	荣誉	她	有薪酬的	他	死的	,

她对他死后所给予的荣誉，使她自己的处境更加尴尬。

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['feɪvər] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]['græntɪd] [hɪm; ɪm] ['lɪvɪŋ] .

than	by	the	favour	she	had	granted	him	living	.
比	经过	这	偏爱	她	有	的确	他	活的	.

比她生前给予他的恩惠还要多。

[nɪsi:də]

NISIDA

尼西达

国立传染病研究所

[ðə; ði] [pri:sts] [hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [sɪŋ] [ðə; ði] [deθ] [hɪm] ; [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃənər][wʌz; wəz]

The	priests	had	already	begun	to	sing	the	death	hymn	;	the	executioner	was
这	神父	有	已经	开始	到	唱歌	这	死亡	圣歌	;	这	刽子手	曾是

['redi] ,

ready	,
准备好	,

祭司们已经开始唱悼词；刽子手也准备就绪。

[ðə; ði] [prə'seʃ(ə)n] [hæd; həd][set] [aʊt] , [wen] ['sɑ:ləmən][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ə'pɪrd] ['sʌd(ə)nli] [ɑ:n]

the	procession	had	set	out	,	when	Solomon	the	fisherman	appeared	suddenly	on
这	游行	有	放	出去	,	什么时候	所罗门	这	渔夫	出现	突然	在

[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ,

the	threshold	of	the	prison	,
这	临界点	的	这	监狱	,

队伍出发后，渔夫所罗门突然出现在监狱门口。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'fleɪm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [braʊ] ['reɪdiənt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['heɪloʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtri:ˌɑ:ks] .

his	eyes	aflame	and	his	brow	radiant	with	the	halo	of	the	patriarchs	.
他的	眼睛	燃烧	和	他的	眉头	辐射状	和	这	光环	的	这	族长	.

他双目炯炯有神，额头闪耀着先祖的光环。

[ðə; ði][oʊld][mæn] [dru:] [hɪm'self] [ʌp][tu:; tə][hɪz; ɪz] [fʊl] [haɪt] ,

The	old	man	drew	himself	up	to	his	full	height	,
这	老的	男人	画	他自己	向上	到	他的	满的	高度	,

老人挺直了身子，

[ænd; ənd] ['reɪzɪŋ] [ɪn][wʌn][hænd][ðə; ði] ['rednd] [naɪf] , [sed] [ɪn][ə; eɪ] [sə'blaɪm] [vɔɪs] , " [ðə; ði]

and	raising	in	one	hand	the	reddened	knife	,	said	in	a	sublime	voice	,	"	The
和	提高	在	一	手	这	发红	刀	,	说	在	一个	升华	嗓音	,	"	这

['sækrɪfaɪs][ɪz] [fʊl'fɪld] .

sacrifice	is	fulfilled	.
牺牲	是	已完成	.

他一只手举起那把染红的刀，用一种庄严的声音说道："祭祀已经完成。"

[gɑ:d][dɪd][nɑ:t][send][hɪz; ɪz]['eɪndʒl][tu:; tə] [steɪ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]['eɪbrəhæm] .

God	did	not	send	His	angel	to	stay	the	hand	of	Abraham	.
上帝	做过	不是	发送	他的	天使	到	停留	这	手	的	亚伯拉罕	.

上帝并没有派天使阻止亚伯拉罕的手。

" [ðə; ði] [kraʊd] ['kærid] [hɪm; ɪm][ɪn] ['traɪʌmf] !

"	The	crowd	carried	him	in	triumph	!
"	这	人群	携带	他	在	胜利	!

"人群欢呼雀跃地将他高高举起！"

[[ðə; ðɪ]['di:teɪlz][ʌv; əv] [ðɪs] [keɪs] [ɑ:r; ər] [rɪ'kɔ:rdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['a:kaivz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['krɪmɪn(ə)l] [kɔ:rt]

[	The	details	of	this	case	are	recorded	in	the	archives	of	the	Criminal	Court
[	这	细节	的	这	案件	是	记录	在	这	档案	的	这	刑事	法庭

[æt; ət]['neɪpəlz] .

at	Naples	.
在	那不勒斯	.

[本案详情记录在那不勒斯刑事法院的档案中。

[wi:; wi][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ][eɪdʒ][ɔ:r][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɝ:sənz] [hu:] [ə'pɪr] [ɪn]

We	have	changed	nothing	in	the	age	or	position	of	the	persons	who	appear	in
我们	有	已更改	没有什么	在	这	年龄	或者	位置	的	这	人	WHO	出现	在

[ðɪs] ['nærətɪv] .

this	narrative	.
这	叙述	.

我们没有改变故事中出现的人物的年龄或地位。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst] ['selɪbreɪtɪd] ['ædvəkeɪts] [æt; ət][ðə; ðɪ][ˌniə'pɑ:lətən][bɑ:r] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ðɪ]

One	of	the	most	celebrated	advocates	at	the	Neapolitan	bar	secured	the
一	的	这	最多	著名	倡导者	在	这	那不勒斯	酒吧	安全	这

[ə'kwɪt(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][oʊld][mæn] .]

acquittal	of	the	old	man	.	]
开释	的	这	老的	男人	.	]

那不勒斯律师界最著名的辩护律师之一为这位老人成功辩护，使其无罪释放。

[kɑ:rl] ['lʊtvɪʃ] [sænd]

KARL	LUDWIG	SAND
卡尔	路德维希	沙

卡尔·路德维希·桑德

[ˌfʌndə'mentəli] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [greɪt] , [ju:; jʊ] [si:] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [smɔ:l] ,

Fundamentally	nothing	is	great	,	you	see	,	and	nothing	small	,
从根本上	没有什么	是	伟大的	,	你	看	,	和	没有什么	小的	,

从根本上来说，没有什么是伟大的，也没有什么是渺小的。

[wen] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [lʊkt] [æt; ət][ə'pɑ:rt][frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] .

when	things	are	looked	at	apart	from	one	another	.
什么时候	事物	是	看起来	在	除	从	一	其他	.

当事物彼此割裂地看待时。

[ɝ'beɪn] [grɑ:n'dɪr]

URBAIN	GRANDIER
城市	宏伟

都市宏伟

['deɪndʒər][ʌv; əv]['draɪvɪŋ][ðə; ðɪ] ['væŋkwɪʃt] [tu:; tə] [dɪ'sper] .

Danger	of	driving	the	vanquished	to	despair	.
危险	的	驾驶	这	战败者	到	绝望	.

避免让战败者陷入绝望。

[let] [fɔ:l][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [haɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][su:ˌpɪrɪ'ɔ:rəti][ə; eɪ][fju:] [ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪs'deɪnfl] [wɜ:rdz]

Let	fall	from	the	height	of	his	superiority	a	few	of	those	disdainful	words
让	落下	从	这	高度	的	他的	优势	一个	很少	的	那些	轻蔑的	字

[wɪtʃ] [brænd][æz; əz] ['di:pli] [æz; əz][ə; eɪ] [red] - [hɑ:t]['aɪərn] .

which	brand	as	deeply	as	a	red	-	hot	iron	.
哪个	品牌	作为	深	作为	一个	红色的	-	热的	铁	.

他从高高在上的姿态中，抛出几句轻蔑的话语，这些话语如同烧红的铁烙一样深深地烙印在人们心中。

[ðə; ðɪ] [mɔ:r] [əb'sɜ:rd][ðə; ðɪ][rɪ'pɔ:rts] , [ðə; ðɪ] [mɔ:r] ['kri:d(ə)ns][dɪd] [ðeɪ] [geɪn] .

The	more	absurd	the	reports	,	the	more	credence	did	they	gain	.
这	更多的	荒诞	这	报告	,	这	更多的	信任	做过	他们	获得	.

报道越是荒谬，就越容易获得人们的相信。

. . . . [kraʊd] [ʌv; əv]['predʒudisiz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['seɪkrɪd][tuː; tə][ðə; ði]['vʌlgər] .

.	.	.	.	crowd	of	prejudices	,	which	are	sacred	to	the	vulgar	.
.	.	.	.	人群	的	偏见	,	哪个	是	神圣	到	这	庸俗	.

.....一群庸俗之人奉为圭臬的偏见。

[fʊr'noʊ] ['hævɪŋ] [sə'luːtid] [grɑːn'dɪr] , [prə'siːdid] [tuː; tə] ['kæri] [aʊt] [hɪz; ɪz]['ɔːrdərz] ,

Fourneau	having	saluted	Grandier	,	proceeded	to	carry	out	his	orders	,
福尔诺	拥有	敬礼	宏伟	,	继续	到	携带	出去	他的	订单	,

福尔诺向格朗迪埃敬礼后，便开始执行他的命令。

[ˌwerə'pɑːn] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ʃeɪv] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]

whereupon	a	judge	said	it	was	not	sufficient	to	shave	the	body	of	the
于是	一个	法官	说	它	曾是	不是	充足的	到	刮胡子	这	身体	的	这

['prɪz(ə)nər] ,

prisoner	,
囚犯	,

于是法官说，仅仅剃掉囚犯身上的毛发是不够的。

[bʌt; bət] [ðæt] [hɪz; ɪz] [neɪlz] [mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi][tɔːrn] [aʊt] , [lest] [ðə; ði]['dev(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [haɪd] [bɪ'niːθ]

but	that	his	nails	must	also	be	torn	out	,	lest	the	devil	should	hide	beneath
但	那	他的	指甲	必须	还	是	撕裂	出去	,	免得	这	魔鬼	应该	隐藏	下面

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

但他的指甲也必须拔掉，以免魔鬼藏在指甲下面。

[grɑːn'dɪr] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['spiːkər] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ʌn'ʌtərəbl] ['pɪti] ,

Grandier	looked	at	the	speaker	with	an	expression	of	unutterable	pity	,
宏伟	看起来	在	这	扬声器	和	一个	表达	的	难以言喻	遗憾	,

格兰迪耶用一种难以言喻的怜悯目光看着演讲者，

[ænd; ənd] [held] [aʊt] [hɪz; ɪz][hændz][tuː; tə] [fʊr'noʊ] ; [bʌt; bət] - [pʊt][ðem; ðəm]['dʒentli][ə'saɪd] ,

and	held	out	his	hands	to	Fourneau	;	but	Forneau	put	them	gently	aside	,
和	握住	出去	他的	双手	到	福尔诺	;	但	-	放	他们	轻轻地	旁边	,

他向福尔诺伸出手，但福尔诺轻轻地将它们移开。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [duː] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kaɪnd] ,

and	said	he	would	do	nothing	of	the	kind	,
和	说	他	会	做	没有什么	的	这	种类	,

他说他绝不会做那种事。

['iːv(ə)n][wɜːr; wər][ðə; ði]['ɔːrdər]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] - [duːk] [hɪm'self] .

even	were	the	order	given	by	the	cardinal	-	duke	himself	.
甚至	是	这	命令	给定	经过	这	红衣主教	-	公爵	他自己	.

甚至连红衣主教公爵亲自下达的命令也是如此。

[lɑː] [kən'stæntɪn]

LA	CONSTANTIN
洛杉矶	康斯坦丁

康斯坦丁

['mædli][ɪn] [lʌv] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['hoʊpləsli] [blaɪnd] ,

Madly	in	love	,	which	is	the	same	as	saying	that	he	was	hopelessly	blind	,
疯狂地	在	爱	,	哪个	是	这	相同的	作为	说	那	他	曾是	绝望地	瞎的	,

他疯狂地爱上了别人，这其实就等于说他完全被蒙蔽了双眼。

['sɪli] , [ænd; ənd] [dens] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm] .

silly	,	and	dense	to	everything	around	him	.
愚蠢的	,	和	稠密	到	一切	大约	他	.

他愚蠢又迟钝，对周围的一切都漠不关心。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['sɪŋgjələr] [haʊ] ['veri] [klɪr] - ['saɪtɪd] [wi:; wi][kæn; kən][bi:; bi][ə'baʊt] [θɪŋz] [ðæt] [dəunt] [tʌtʃ]
It **is** **singular** **how** **very** **clear** **-** **sighted** **we** **can** **be** **about** **things** **that** **don't** **touch**
它 是 单数 如何 非常 清除 - 目击者 我们 能 是 关于 事物 那 不 触碰
[ˌju: 'es] .
us **.**
我们 .

令人惊讶的是，我们对那些与我们无关的事情却能看得如此透彻。

[ðer; ðər][ɪn]['semi] - [ˌaɪsə'leɪʃn] [ænd; ənd] [dɪ'spɔɪld] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['greɪtnəs] [lɪvd] [ˌændʒə'li:k] - ['lu:ɪs]
There **in** **semi** **-** **isolation** **and** **despoiled** **of** **her** **greatness** **lived** **Angelique** **-** **Louise**
那里 在 半 - 隔离 和 掠夺 的 她 伟大 居住地 安吉莉克 - 路易丝
[di:] - ,
de **Guerchi** **,**
德 - ,

安吉莉克-路易丝·德·盖尔奇就这样半与世隔绝地生活在那里，她的辉煌早已被剥夺殆尽。

['fɔ:rmərli] [kəm'pænjən] [tu:; tə] [mædəmwə'zel] [di:][pɑ:nz][ænd; ənd] [ðen] [meɪd][ʌv; əv] ['ɑ:nər] [tu:; tə]
formerly **companion** **to** **Mademoiselle** **de** **Pons** **and** **then** **maid** **of** **honour** **to**
以前 伴侣 到 小姐 德 庞斯 和 然后 女佣 的 荣誉 到
[æn] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] .
Anne **of** **Austria** **.**
安妮 的 奥地利 .

曾是德·庞斯小姐的侍女，后来成为奥地利的安妮的侍女。

[hɜ:r; hər] [lʌv] [in'tri:gz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['skændlz] [ðeɪ] [geɪv] [raɪz][tu:; tə][hæd; həd][led][tu:; tə][hɜ:r; hər]
Her **love** **intrigues** **and** **the** **scandals** **they** **gave** **rise** **to** **had** **led** **to** **her**
她 爱 阴谋 和 这 丑闻 他们 给予 上升 到 有 引领 到 她
[dɪs'mɪs(ə)l][frʌm; frəm] [kɔ:rt] .
dismissal **from** **court** **.**
解雇 从 法庭 .

她的爱情纠葛以及由此引发的丑闻导致她被法院解雇。

[nɑ:t] [ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['greɪtər] ['sɪnər] [ðæn; ðən] ['meni] [hu:] [rɪ'meɪnd] [bɪ'haɪnd] ,
Not **that** **she** **was** **a** **greater** **sinner** **than** **many** **who** **remained** **behind** **,**
不是 那 她 曾是 一个 更大的 罪人 比 许多 WHO 剩余 在后面 ,

并非说她比许多留下来的人罪孽更深重，

['oʊnli][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ʌn'lʌki] [ɪ'nʌf] [ɔ:r]['stu:pɪd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [aʊt] .
only **she** **was** **unlucky** **enough** **or** **stupid** **enough** **to** **be** **found** **out** **.**
仅有的 她 曾是 倒霉 足够的 或者 愚蠢的 足够的 到 是 成立 出去 .

只是她运气不好或者蠢到被人发现了。

[hɜ:r; hər][əd'maɪərəz][wɜ:r; wər][soʊ] [ˌɪndɪ'skri:t] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][left][hɜ:r; hər][ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv]
Her **admirers** **were** **so** **indiscreet** **that** **they** **had** **not** **left** **her** **a** **shred** **of**
她 仰慕者 是 所以 轻率 那 他们 有 不是 左边 她 一个 撕碎 的
[ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ,
reputation **,**
名声 ,

她的仰慕者们如此轻率，以至于她一点名誉都没留下。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [kɔ:rt] [wer] [ə; eɪ] ['kɑ:rdɪnl] [ɪz][ðə; ði]['lʌvər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kwi:n] ,
and **in** **a** **court** **where** **a** **cardinal** **is** **the** **lover** **of** **a** **queen** **,**
和 在 一个 法庭 在哪里 一个 红衣主教 是 这 情人 的 一个 女王 ,

在一个红衣主教与王后有染的宫廷里，

[ə; eɪ][ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [dɪ'kɔ:rəm] [ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][tu:; tə] [sək'ses] .
a **hypocritical** **appearance** **of** **decorum** **is** **indispensable** **to** **success** **.**
一个 虚伪 外貌 的 礼仪 是 必不可少 到 成功 .

虚伪的礼仪外表对于成功至关重要。

[soʊ][ˌændʒə'liːk][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [fɔːlts] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt]['klevər] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

So	Angelique	had	to	suffer	for	the	faults	she	was	not	clever	enough	to
所以	安吉莉克	有	到	遭受	为了	这	故障	她	曾是	不是	聪明的	足够的	到

[haɪd] .

hide	.
隐藏	.

所以安吉莉克不得不为自己不够聪明而无法掩盖的缺点付出代价。

-

DERUES

-

德鲁斯

" [ɔːl] ['pæʃnz] , " [sez] [lɑː] [bruˈjɛr] , — " [ɔːl] ['pæʃnz] [ɑːr; ər] [dɪ'siːtf(ə)l] ;

"	All	passions	,	"	says	La	Bruyere	,	—	"	all	passions	are	deceitful	;
"	全部	激情	,	"	说道	拉	布鲁耶尔	,	—	"	全部	激情	是	欺骗性的	;

拉布吕耶尔说："一切激情都是虚假的；

[ðeɪ] [dɪs'gaɪz] [ðəm'selvz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]['pʌblɪk] [aɪ] ; [ðeɪ] [haɪd]

they	disguise	themselves	as	much	as	possible	from	the	public	eye	;	they	hide
他们	伪装	他们自己	作为	很多	作为	可能的	从	这	民众	眼睛	;	他们	隐藏

[frʌm; frəm] [ðəm'selvz] .

from	themselves	.
从	他们自己	.

他们尽可能地掩饰自己，不让公众看到；他们甚至在躲避自己。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ][vaɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt][ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][sʌm; səm]['vɜːrtʃuː] ,

There	is	no	vice	which	has	not	a	counterfeit	resemblance	to	some	virtue	,
那里	是	不	副	哪个	有	不是	一个	伪造	相似	到	一些	美德	,

任何恶习都必然会以某种伪装的形式与美德相似。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [dʌz] [nɑːt]['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .

and	which	does	not	profit	by	it	.
和	哪个	做	不是	利润	经过	它	.

而且它不会从中获利。

" [ðə; ði] [hoʊl] [laɪf][ʌv; əv] - [berz] ['testɪmoʊni][tuː; tə][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n] .

"	The	whole	life	of	Derues	bears	testimony	to	the	truth	of	this	observation	.
"	这	所有的	生活	的	-	熊	见证	到	这	真相	的	这	观察	.

"德鲁斯的一生都证明了这一论断的正确性。"

[æn; ən] [ˌævə'rɪʃəs] ['pɔɪzənər] , [hiː; hi] [ə'træktɪd] [hɪz; ɪz]['vɪktəms][baɪ][ðə; ði] ['priːtens] [ʌv; əv]['fɜːrvənt]

An	avaricious	poisoner	,	he	attracted	his	victims	by	the	pretence	of	fervent
一个	贪婪	投毒者	,	他	吸引	他的	受害者	经过	这	虚伪	的	热切

[ænd; ənd][dɪ'voʊtɪd]['paɪəti] ,

and	devoted	piety	,
和	奉献	虔诚	,

他是一个贪婪的投毒者，假装虔诚热忱，以此引诱受害者。

[ænd; ənd] [druː] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [sner] [wer] [hiː; hi]['saɪləntli] [dɪ'strɔɪd] [ðem; ðəm] .

and	drew	them	into	the	snare	where	he	silently	destroyed	them	.
和	画	他们	进入	这	圈套	在哪里	他	默默	损毁	他们	.

然后将他们引诱到陷阱中，在那里他悄无声息地消灭了他们。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] , [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] [geɪv] [ðə; ði]['sɪgnəl] .

As	soon	as	his	head	was	covered	,	the	executioner	gave	the	signal	.
作为	很快	作为	他的	头	曾是	涵盖	,	这	刽子手	给予	这	信号	.

他的头被蒙上后，刽子手立即发出信号。

[wʌn] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [bloʊz] [wʊd] [hæv; həv] ['fɪnɪʃt] [soʊ][freɪl][ə; eɪ] ['biːɪŋ] ,

One	would	have	thought	a	very	few	blows	would	have	finished	so	frail	a	being	,
一	会	有	想法	一个	非常	很少	打击	会	有	完成的	所以	脆弱	一个	存在	,

人们原本以为，只需几下重击就能结束如此虚弱的生命。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːmd] [æz; əz][hɑːrd][tuː; tə] [kɪl] [æz; əz][ðə; ði] ['venəməs] ['reptaɪlz] [wɪtʃ] [mʌst; məst]

but	he	seemed	as	hard	to	kill	as	the	venomous	reptiles	which	must
但	他	似乎	作为	难的	到	杀	作为	这	有毒	爬行动物	哪个	必须

[biː; bi] [krʌʃt] [ænd; ənd][kʌt][tuː; tə] ['piːsɪz] [bɪ'fɔːr] [laɪf][ɪz][ɪk'stɪŋkt] ,

be	crushed	and	cut	to	pieces	before	life	is	extinct	,
是	碎	和	切	到	件	前	生活	是	灭绝	,

但他似乎和那些必须被碾碎、切成碎片才能灭绝的毒蛇一样难以杀死。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [kuː] [diː] [greɪs] - [wʌz; wəz] [faʊnd] ['nesəseri] .

and	the	'	coup	de	grace	'	was	found	necessary	.
和	这	-	政变	德	优雅	-	曾是	成立	必要的	.

于是，这"最后一击"被认为是必要的。

[ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃənər] [ʌn'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [ʃoʊd] [ðə; ði] [kən'fesər] [ðæt][ðə; ði] [aɪz]

The	executioner	uncovered	his	head	and	showed	the	confessor	that	the	eyes
这	刽子手	裸露	他的	头	和	显示	这	忏悔者	那	这	眼睛

[wɜːr; wər][kloʊzd][ænd; ənd][ðæt] [ðə; ði] [hɑːrt] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [biːt] .

were	closed	and	that	the	heart	had	ceased	to	beat	.
是	关闭	和	那	这	心	有	停止	到	打	.

刽子手揭开他的头罩，向忏悔者展示他的眼睛已经闭合，心脏已经停止跳动。

[ðə; ði]['bɑːdi][wʌz; wəz] [ðen] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [krɔːs] , [ðə; ði][hændz][ænd; ənd] [fiːt] ['fɑːsənd]

The	body	was	then	removed	from	the	cross	,	the	hands	and	feet	fastened
这	身体	曾是	然后	已移除	从	这	叉	,	这	双手	和	脚	系紧

[tə'geðər] ,

together	,
一起	,

随后，尸体被从十字架上取下，手脚被绑在一起。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði]['fjuːnərəl][paɪl] .

and	it	was	thrown	on	the	funeral	pile	.
和	它	曾是	抛掷	在	这	葬礼	桩	.

然后它被扔到了葬礼堆上。

[waɪl] [ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][wʌz; wəz] [prə'siːdɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] [ə'plɔːd] .

While	the	execution	was	proceeding	the	people	applauded	.
尽管	这	执行	曾是	进行中	这	人们	鼓掌	.

行刑过程中，民众鼓掌欢呼。

[ɑːn][ðə; ði] ['mɔːroʊ] [ðeɪ] [bɔːt] [ʌp][ðə; ði]['frægmənts][ʌv; əv][boʊn] , [ænd; ənd] ['heɪsnd] [tuː; tə] [baɪ]

On	the	morrow	they	bought	up	the	fragments	of	bone	,	and	hastened	to	buy
在	这	明天	他们	买	向上	这	片段	的	骨	,	和	加快	到	买

['lɑːtəri] ['tɪkɪts] ,

lottery	tickets	,
彩票	门票	,

第二天，他们买下了那些碎骨，然后急忙去买彩票。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrm] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðiːz] ['preʃəs] ['relɪks] [wʊd] [brɪŋ] [lʌk] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət]

in	the	firm	conviction	that	these	precious	relics	would	bring	luck	to	the	fortunate
在	这	公司	定罪	那	这些	宝贵的	遗物	会	带来	运气	到	这	幸运

[pə'zesəz] !

possessors	!
拥有者	!

坚信这些珍贵的文物会给拥有它们的人带来好运！

[ðə; ði][mæn] [ɪn][ðə; ði]['aɪərn][mæsk] ironm10 . [ˌtiː'ɛks'tiː][ɔːr] - . [zɪp] [['iːtekst] # -]

THE	MAN	IN	THE	IRON	MASK	ironm10	.	txt	or	ironm	.	zip	[	Etext	#	2751	]
这	男人	在	这	铁	面具	ironm10	.	TXT	或者	-	.	拉链	[	电子文本	#	-	]

铁面人 ironm10.txt 或 ironm.zip [电子文本 #2751]

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['aɪərn][mæsk]
THE MAN IN THE IRON MASK
这 男人 在 这 铁 面具

铁面人

[vɔl'ter] ['ædɪd] [ə; eɪ][fjuː] ['fɜːrðər] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][baɪ][em] . [diː]
Voltaire added a few further details which had been given him by M . de
伏尔泰 额外 一个 很少 更远 细节 哪个 有 到过 给定 他 经过 M . 德
-
Bernaville ,
-

伏尔泰补充了一些贝尔纳维尔先生告诉他的细节，

[ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv][em] . [diː][seɪnt] - [mɑːrz] ,
the successor of M . de Saint - Mars ,
这 接班人 的 M . 德 圣 - 火星 ,

圣马尔斯先生的继任者，

[ænd; ənd][baɪ][æn; ən][oʊld] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæs'til] [huː] [hæd; həd] [ə'tendid] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər]
and by an old physician of the Bastille who had attended the prisoner
和 经过 一个 老的 医生 的 这 巴士底狱 WHO 有 参加 这 囚犯
[wen'evər] [hɪz; ɪz] [helθ] [rɪ'kwaɪərd][ə; eɪ]['dɑːktər] ,
whenever his health required a doctor ,
每当 他的 健康 必需的 一个 医生 ,

还有一位巴士底狱的老医生，每当这名囚犯需要看病时，他都会为他诊治。

[bʌt; bət] [huː] [hæd; həd]['nevər] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] " ['ɔːf(ə)n] [siːn] [hɪz; ɪz]
but who had never seen his face , although he had " often seen his
但 WHO 有 绝不 已见 他的 脸 , 虽然 他 有 " 经常 已见 他的
[tʌŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .
tongue and his body .
舌头 和 他的 身体 .

但他从未见过他的脸，尽管他“经常见过他的舌头和他的身体”。

" [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ə'sɜːrtɪd] [ðæt] [em] . [diː] - [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] ['mɪnɪstər] [huː] [wʌz; wəz][ɪn]
" He also asserted that M . de Chamillart was the last minister who was in
" 他 还 断言 那 M . 德 - 曾是 这 最后的 部长 WHO 曾是 在
[ðə; ði]['siːkrət] ,
the secret ,
这 秘密 ,

他还断言，德·沙米拉尔先生是最后一位参与秘密行动的部长。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , ['mɑːrʃ(ə)l][diː][lɑː] [fɜː'jɑːd] , [bɪ'sɔːt] [hɪm; ɪm][ɑːn]
and that when his son - in - law , Marshal de la Feuillade , besought him on
和 那 什么时候 他的 儿子 - 在 - 法律 , 元帅 德 拉 菲亚德 , 恳求 他 在
[hɪz; ɪz] [niːz] ,
his knees ,
他的 膝盖 ,

当他女婿德拉费亚德元帅跪地恳求他时，

[diː] - ['biːɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['deθbed] ,
de Chamillart being on his deathbed ,
德 - 存在 在 他的 临终 ,

德·沙米拉尔当时已卧床不起，奄奄一息。

[tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]['aɪərn][mæsk] ,
to tell him the name of the Man in the Iron Mask ,
到 告诉 他 这 姓名 的 这 男人 在 这 铁 面具 ,

告诉他铁面人的名字，

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [oʊθ] ['nevər] [tu:; tə] [rɪ'vi:l] [ðə; ði]

the	minister	replied	that	he	was	under	a	solemn	oath	never	to	reveal	the
这	部长	回复	那	他	曾是	在下面	一个	庄严	誓言	绝不	到	揭示	这

['si:krət] ,

secret	,
秘密	,

部长回答说，他曾庄严宣誓绝不泄露这个秘密。

[ˌaɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] [ə'fer] [ʌv; əv] [steɪt] .

it	being	an	affair	of	state	.
它	存在	一个	事务	的	状态	.

这是国家大事。

[tu:; tə] [ɔ:l] [ði:z] ['di:teɪlz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɑ:rʃ(ə)l] [ək'nɔlidʒz] [tu:; tə] [bi:; bi] [kə'rekt] , [vɔl'ter] [ædz]

To	all	these	details	,	which	the	marshal	acknowledges	to	be	correct	,	Voltaire	adds
到	全部	这些	细节	,	哪个	这	元帅	承认	到	是	正确的	,	伏尔泰	添加

[ə; eɪ] [rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] [noʊt] :

a	remarkable	note	:
一个	卓越	笔记	:

对于元帅承认的所有这些细节，伏尔泰还补充了一句引人注目的话：

" [wʌt] [ɪn'kri:sɪz] ['aʊər; ɑ:r] ['wʌndər] [ɪz] ,

"	What	increases	our	wonder	is	,
"	什么	增加	我们的	想知道	是	,

令我们更加惊奇的是，

[ðæt] [wen] [ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['kæptɪv] [wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [ðə; ði] ['aɪlz] ['seɪnti:] - [ˌmɑ:rgə'ri:t] [noʊ]

that	when	the	unknown	captive	was	sent	to	the	Iles	Sainte	-	Marguerite	no
那	什么时候	这	未知	俘虏	曾是	发送	到	这	艾尔斯	圣特	-	玛格丽特	不

['pɜ:rsənɪdʒ] [ʌv; əv] [noʊt] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˌjʊrə'pi:ən] [steɪdʒ] .

personage	of	note	disappeared	from	the	European	stage	.
人士	的	笔记	消失	从	这	欧洲的	阶段	.

当那名身份不明的俘虏被送往圣玛格丽特岛时，欧洲舞台上并没有出现任何知名人物。

" ['dʒoʊn] [ʌv; əv] ['neɪpəlz]

"	JOAN	OF	NAPLES
"	琼	的	那不勒斯

那不勒斯的圣女贞德

[ðə; ði] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:rhænd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] , ['laʊdli]

The	next	morning	the	people	were	beforehand	with	the	executioner	,	loudly
这	下一个	早晨	这	人们	是	预先	和	这	刽子手	,	高声

[dɪ'mændɪŋ] [ðer; ðər] [preɪ] .

demanding	their	prey	.
要求	他们的	猎物	.

第二天早上，人们提前来到刽子手面前，大声要求得到他们的猎物。

[ɔ:l] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [tru:ps] [ænd; ənd] ['mɜ:səˌneri:z] [ðæt] [ðə; ði] [dʒu:'dɪʃəl] [ə'θɔ:rətiz] [kʊd; kəd]

All	the	national	troops	and	mercenaries	that	the	judicial	authorities	could
全部	这	国家的	军队	和	雇佣兵	那	这	司法	当局	可以

[kə'mænd] [wɜ:r; wər] - [ɪn] [ðə; ði] [stri:ts] ,

command	were	echelonned	in	the	streets	,
命令	是	-	在	这	街道	,

司法机关能够调动的所有国民军和雇佣兵都部署在街头。

[ə'poʊzɪŋ] [ə; eɪ] [sɔ:rt] [ʌv; əv] [dæm] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tɔ:rənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['reɪdʒɪŋ] [kraʊd] .

opposing	a	sort	of	dam	to	the	torrent	of	the	raging	crowd	.
反对	一个	种类	的	坝	到	这	激流	的	这	愤怒	人群	.

就像筑起一道堤坝，阻挡着汹涌的人群。

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [ɪn'seɪʃəb(ə)l] ['kruːəlti] [ðæt] [tuː] ['ɔːf(ə)n] [di'greidz] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] [hæd; həd] [ə'weikt] [ɪn]

The	sudden	insatiable	cruelty	that	too	often	degrades	human	nature	had	awaked	in
这	突然	贪得无厌	残酷	那	也	经常	降解	人类	自然	有	醒来	在

[ðə; ði] ['pɑːpjələs] :

the	populace	:
这	民众	:

民众中突然涌现出一种难以抑制的残忍本性，这种本性常常败坏人性：

[ɔːl] ['hedz] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] [wɪð; wɪθ]['heɪtrɪd][ænd; ənd] ['frenzi] ; [ɔːl][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ]

all	heads	were	turned	with	hatred	and	frenzy	;	all	imaginations	inflamed	with
全部	头部	是	转向	和	仇恨	和	狂热	;	全部	想象力	发炎的	和

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [rɪ'vendʒ] ;

the	passion	for	revenge	;
这	热情	为了	复仇	;

所有人的目光都转向了仇恨和疯狂；所有人的想象力都因复仇的激情而燃烧；

[gruːps] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] , ['rɔːrɪŋ] [laɪk][waɪld] [biːsts] ,

groups	of	men	and	women	,	roaring	like	wild	beasts	,
团体	的	男人	和	女性	,	咆哮	喜欢	荒野	野兽	,

一群群男女，像野兽一样咆哮着，

['θretnd] [tuː; tə] [nɑːk] [daʊn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] ,

threatened	to	knock	down	the	walls	of	the	prison	,
威胁	到	敲	向下	这	墙壁	的	这	监狱	,

威胁要推倒监狱的围墙，

[ɪf] [ðə; ði] [kən'demd] [wɜːr; wər][nɑːt]['hændɪd]['oʊvər][tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [teɪk] [tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs]

if	the	condemned	were	not	handed	over	to	them	to	take	to	the	place
如果	这	谴责	是	不是	递交	超过	到	他们	到	拿	到	这	地方

[ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] :

of	punishment	:
的	惩罚	:

如果罪犯没有被移交给他们带到刑场：

[ə; eɪ] [greɪt] ['mɜːrmər][ə'roʊz] , [kən'tɪnjuəs] , ['evər][ðə; ði] [seɪm] , [laɪk][ðə; ði] ['graʊlɪŋ] [ʌv; əv] ['θʌndər] :

a	great	murmur	arose	,	continuous	,	ever	the	same	,	like	the	growling	of	thunder	:
一个	伟大的	低语	出现	,	连续的	,	曾经	这	相同的	,	喜欢	这	咆哮	的	雷	:

一阵巨大的低语声响起，持续不断，始终如一，如同雷鸣一般：

[ðə; ði] ['kwiːnz] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['petrɪfaɪd] [wɪð; wɪθ] ['terər] .

the	queen's	heart	was	petrified	with	terror	.
这	女王的	心	曾是	石化	和	恐怖	.

女王的心被恐惧彻底吓碎了。

[ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ðə; ði] ['sentəns] , [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [dʒɔɪ][ʌv; əv][ɔːl] , [wʌz; wəz]

That	same	evening	the	sentence	,	to	the	great	joy	of	all	,	was
那	相同的	晚上	这	句子	,	到	这	伟大的	喜悦	的	全部	,	曾是

[prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] ,

proclaimed	,
宣布	,

当晚，判决结果公布，令所有人欣喜不已。

[ðæt] ['dʒoʊn][wʌz; wəz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'kwɪtɪd] [ʌv; əv][ɔːl][kən'sɜːrn][ɪn][ðə; ði] [əˌsæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

that	Joan	was	innocent	and	acquitted	of	all	concern	in	the	assassination	of
那	琼	曾是	清白的	和	无罪释放	的	全部	忧虑	在	这	暗杀	的

[hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

琼被证明是无辜的，并被宣告与她丈夫的谋杀案无关。

[bʌt; bət][æz; əz][hɜːr; hər] [kən'dʌkt] ['æftər][ðə; ði] [ɪ'vent] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]

But	as	her	conduct	after	the	event	and	the	indifference	she	had
但	作为	她	执行	后	这	事件	和	这	漠不关心	她	有

[ʃoʊn] [ə'baʊt] [pər'sʊ] [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði][kraɪm] [əd'mɪtɪd] [ʌv; əv][noʊ]['vælɪd][ɪk'skjuːs] ,

shown	about	pursuing	the	authors	of	the	crime	admitted	of	no	valid	excuse	,
所示	关于	追求	这	作者	的	这	犯罪	承认	的	不	有效的	原谅	,

但是，事后她的行为以及她对追究犯罪者的责任所表现出的漠不关心，没有任何正当理由可以作为借口。

[ðə; ði][poʊp] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər][pleɪn] ['treɪsɪz][ʌv; əv]['mædʒɪk] ,

the	pope	declared	that	there	were	plain	traces	of	magic	,
这	教皇	声明	那	那里	是	清楚的	痕迹	的	魔法	,

教皇宣称，这其中明显有魔法的痕迹。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [rɔːŋ] - ['duːɪŋ] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['dʒoʊn][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][sʌm; səm]

and	that	the	wrong	-	doing	attributed	to	Joan	was	the	result	of	some
和	那	这	错误的	-	正在做	归因于	到	琼	曾是	这	结果	的	一些

['beɪnfl] [tʃɑːrm] [kæst][ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,

baneful	charm	cast	upon	her	,
有害的	魅力	投掷	之上	她	,

而琼所犯的罪行，则是她中了某种邪恶的咒语所致。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][baɪ][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [rɪ'zɪst] .

which	she	could	by	no	possible	means	resist	.
哪个	她	可以	经过	不	可能的	方法	抵抗	.

她根本无法抗拒。

['mɑːrtn] ['gɛr] mguer10 . [ˌtiː'ɛks'tiː][ɔːr] mguer10 . [zɪp]

MARTIN	GUERRE	mguer10	.	txt	or	mguer10	.	zip
马丁	战争	mguer10	.	TXT	或者	mguer10	.	拉链

MARTIN GUERRE mguer10.txt 或 mguer10.zip

[['iːtekst] # -]

[	Etext	#	2752	]
[	电子文本	#	-	]

[电子文本#2752]

['mɑːrtn] ['gɛr]

MARTIN	GUERRE
马丁	战争

马丁·盖尔

[ɑːn][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] , ['ɔːgəst] - , [æn; ən] [ˌɪnɔː'spɪʃəs] [deɪ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns]

On	the	10th	of	,	August	1557	,	an	inauspicious	day	in	the	history	of	France
在	这	10th	的	,	八月	-	,	一个	不祥	天	在	这	历史	的	法国

,

,

,

1557年8月10日，是法国历史上一个不吉利的日子。

[ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] ['kænən] [wʌz; wəz] [stɪl] [hɜːrd] [æt; ət][sɪks][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][pleɪnz] [ʌv; əv]

the	roar	of	cannon	was	still	heard	at	six	in	the	evening	in	the	plains	of
这	吼	的	大炮	曾是	仍然	听到	在	六	在	这	晚上	在	这	平原	的

[ˌes 'tiː] . ['kwentin] ;

St	.	Quentin	;
英石	.	昆汀	;

傍晚六点，圣昆廷平原上仍然能听到炮声隆隆；

[wer] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmi][hæd; həd][dʒʌst] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [tru:ps] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd]

where	the	French	army	had	just	been	destroyed	by	the	united	troops	of	England
在哪里	这	法语	军队	有	只是	到过	损毁	经过	这	团结的	军队	的	英格兰

[ænd; ənd] [speɪn] ,

and	Spain	,
和	西班牙	,

法国军队刚刚被英西联军击溃，

[kə'mɑ:ndid] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] ['kæptɪn] [ɪ'mænjuəl] ['fɪlɪbɝt] , [du:k] [ʌv; əv] [sə'vɔɪ] .

commanded	by	the	famous	Captain	Emanuel	Philibert	,	Duke	of	Savoy	.
命令	经过	这	著名的	队长	伊曼纽尔	菲利伯特	,	公爵	的	萨沃伊	.

由著名的萨伏依公爵埃马努埃尔·菲利贝尔上尉指挥。

[æn; ən] ['ʌtərli] ['bi:tn] ['ɪnfəntri] , [ðə; ði] ['kɑ:nstəbl] [ˌmɔntmə'rensi] [ænd; ənd] ['sevrəl] ['dʒenrəlz] ['teɪkən]

An	utterly	beaten	infantry	,	the	Constable	Montmorency	and	several	generals	taken
一个	完全地	被打败	步兵	,	这	警官	蒙莫朗西	和	一些	将军们	已采取

['prɪz(ə)nər] , [ðə; ði] [du:k] - ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] ,

prisoner	,	the	Duke	d'Enghien	mortally	wounded	,
囚犯	,	这	公爵	-	致命的	受伤	,

步兵全军覆没，蒙莫朗西元帅和几名将军被俘，昂吉安公爵身负重伤，最终不治身亡。

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][noʊ'bɪlətɪ][kʌt] [daʊn] [laɪk] [græs] ,

the	flower	of	the	nobility	cut	down	like	grass	,
这	花	的	这	贵族	切	向下	喜欢	草	,

贵族之花被像草一样割除，

— [sʌtʃ] [wɜ:r; wər][ðə; ði]['terəb(ə)l] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [plʌndʒd] [fræns] ['ɪntu:] ['mɔ:rnɪŋ]

—	such	were	the	terrible	results	of	a	battle	which	plunged	France	into	mourning
—	这样的	是	这	糟糕的	结果	的	一个	战斗	哪个	暴跌	法国	进入	丧

,

,

,

这就是这场战役的可怕后果，它使法国陷入了悲痛之中。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ][blɑ:t][ɑ:n][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [i:] ,

and	which	would	have	been	a	blot	on	the	reign	of	Henry	II	,
和	哪个	会	有	到过	一个	印迹	在	这	在位	的	亨利	二	,

而这本应是亨利二世统治时期的一大污点。

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [gaɪz] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [rɪ'vendʒ] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [jɪr] .

had	not	the	Duke	of	Guise	obtained	a	brilliant	revenge	the	following	year	.
有	不是	这	公爵	的	伪装	获得	一个	杰出的	复仇	这	下列的	年	.

如果不是吉斯公爵在第二年进行了精彩的复仇。

[ðɪs] ['sentəns] ['sʌbstɪtjutɪd] [ðə; ði] ['gæloʊz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪˌkæpɪ'teɪʃn] [dɪ'kri:d] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst]

This	sentence	substituted	the	gallows	for	the	decapitation	decreed	by	the	first
这	句子	替代	这	绞刑架	为了	这	斩首	颁布	经过	这	第一的

[dʒʌdʒ] ,

judge	,
法官	,

这一判决以绞刑代替了第一位法官判处的斩首。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['lætər] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər]['krɪmənəlz][ʌv; əv]['noʊb(ə)l][bɜ:rθ]

inasmuch	as	the	latter	punishment	was	reserved	for	criminals	of	noble	birth
因此	作为	这	后者	惩罚	曾是	预订的	为了	罪犯	的	高贵	出生

,

,

,

由于后一种惩罚是专门针对出身高贵的罪犯的，

[waɪl] ['hæŋɪŋ] [wʌz; wəz] [in'fliktid] [ɑ:n] [mi:n] ['pɜ:sənz] .

while	hanging	was	inflicted	on	meaner	persons	.
尽管	绞刑	曾是	造成的	在	更卑鄙	人	.

而绞刑则是对心肠较坏的人施加的。

['æli] [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə]

ALI	PACHA
阿里	帕查

阿里·帕夏

[æl'beɪniə] [wʌz; wəz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['prɑ:vənsəz] [tu:; tə] ['mænɪdʒ] .

Albania	was	one	of	the	most	difficult	provinces	to	manage	.
阿尔巴尼亚	曾是	一	的	这	最多	难的	省份	到	管理	.

阿尔巴尼亚是管理难度最大的省份之一。

[ɪts] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜ:r; wər] [pʊr] , [breɪv] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [wʌz; wəz]

Its	inhabitants	were	poor	,	brave	,	and	,	the	nature	of	the	country	was
它是	居民	是	贫穷的	,	勇敢的	,	和	,	这	自然	的	这	国家	曾是

['maʊntənəs] [ænd; ənd] [ˌɪnək'sesəb(ə)l] .

mountainous	and	inaccessible	.
多山	和	无法进入	.

当地居民贫穷而勇敢，而且该国地形多山，交通不便。

[ðə; ði] [pə'ʃɑ:; 'pɑ:ʃə; 'pæʃə] [hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [kə'lektɪŋ] ['trɪbju:t] ,

The	pashas	had	great	difficulty	in	collecting	tribute	,
这	帕夏	有	伟大的	困难	在	收集	贡	,

帕夏们在征收贡品方面遇到了很大的困难。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] ['faɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [bred] .

because	the	people	were	given	to	fighting	for	their	bread	.
因为	这	人们	是	给定	到	斗争	为了	他们的	面包	.

因为人们习惯于为了生存而互相争斗。

['weðər] [mæhoʊmədənz] [ɔ:r] ['kristʃənz] , [ðə; ði] [æl'beɪniən] [wɜ:r; wər] [ə'bʌv] [ɔ:l] ['soʊldʒərz] .

Whether	Mahomedans	or	Christians	,	the	Albanians	were	above	all	soldiers	.
无论	穆斯林	或者	基督徒	,	这	阿尔巴尼亚人	是	多于	全部	士兵	.

无论是穆斯林还是基督徒，阿尔巴尼亚人首先都是战士。

[dɪ'sendɪd] [ɑ:n] [ðə; ði] [wʌn] [saɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʌn'kɑ:ŋkərəb(ə)l] ['siθiən] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər]

Descended	on	the	one	side	from	the	unconquerable	Scythians	,	on	the	other
下降	在	这	一	边	从	这	不可征服的	斯基泰人	,	在	这	其他

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌmæsə'doʊniːənz, ˌmækə'doʊniːənz] ,

from	the	ancient	Macedonians	,
从	这	古老的	马其顿人	,

一边是战无不胜的斯基泰人的后裔，另一边是古马其顿人的后裔。

[nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sɪns] ['mæstərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ;

not	long	since	masters	of	the	world	;
不是	长的	自从	大师	的	这	世界	;

不久前，他们还是世界的主宰;

[krɔ:st] [wɪð; wɪθ] ['nɔ:rmən] [æd'ventʃəəz] [brɔ:t] ['i:stwərdz] [baɪ] [ðə; ði] [greɪt] ['mu:vmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði]

crossed	with	Norman	adventurers	brought	eastwards	by	the	great	movement	of	the
交叉	和	诺曼	冒险者	带来	向东	经过	这	伟大的	移动	的	这

[kru:'seɪdz] ;

Crusades	;
十字军东征	;

与被十字军东征带到东方的诺曼冒险家们融合;

[ðeɪ] [felt] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [floʊ] [ɪn] [ðer; ðər] [veɪnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɔːr] [wʌz; wəz] [ðer; ðər]
they felt the blood of warriors flow in their veins , and that war was their
他们 毛毡 这 血 的 战士 流动 在 他们的 静脉 , 和 那 战争 曾是 他们的
['elɪmənt] .
element .
元素 .

他们感觉自己血管里流淌着战士的血液，战争就是他们的天性。

['sʌmtaɪmz] [æt; ət] [fjuːd] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ə'nʌðər] , ['kæntən,'kæntɑːn] [ə'genst] ['kæntən,'kæntɑːn] , ['vɪlɪdʒ]
Sometimes at feud with one another , canton against canton , village
有时 在 世仇 和 一 其他 , 广州 反对 广州 , 村庄
[ə'genst] ['vɪlɪdʒ] , ['ɔːf(ə)n] ['iːv(ə)n] [haʊs] [ə'genst] [haʊs] ;
against village , often even house against house ;
反对 村庄 , 经常 甚至 房子 反对 房子 ;

有时各县之间会互相争斗，各村之间会互相争斗，甚至房屋之间也会互相争斗；

['sʌmtaɪmz] ['rebəlɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ðer; ðər] ['sændʒæk] ; ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [liːg] [wɪð; wɪθ]
sometimes rebelling against the government their sanjaks ; sometimes in league with
有时 反叛 反对 这 政府 他们的 桑贾克斯 ; 有时 在 联盟 和
[ðiːz] [ə'genst] [ðə; ði] ['sʌltən] ;
these against the sultan ;
这些 反对 这 苏丹 ;

有时反抗政府，即他们的桑贾克；有时与这些桑贾克结盟，反对苏丹；

[ðeɪ] ['nevər] ['restɪd] [frʌm; frəm] ['kɑːmbæt] [ɪk'sept] [ɪn] [æn; ən] [ɑːrmd] [piːs] .
they never rested from combat except in an armed peace .
他们 绝不 休息 从 战斗 除了 在 一个 武装 和平 .

除了武装和平时期，他们从未停止过战斗。

[iːtʃ] [traɪb] [hæd; həd] [ɪts] ['mɪlәteri] [ˌɔːrgənə'zeɪʃn] , [iːtʃ] ['fæməli] [ɪts] ['fɔːtifaid] ['strɔːŋhoʊld] ,
Each tribe had its military organisation , each family its fortified stronghold ,
每个 部落 有 它是 军队 组织 , 每个 家庭 它是 强化 据点 ,

每个部落都有自己的军事组织，每个家族都有自己的防御工事。

[iːtʃ] [mæn] [hɪz; ɪz] [gʌn] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] .
each man his gun on his shoulder .
每个 男人 他的 枪 在 他的 肩膀 .

每人肩上都扛着枪。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] ['betər] [tuː; tə] [duː] , [ðeɪ] [tild] [ðer; ðər] [fiːldz] , [ɔːr] [məud] [ðer; ðər]
When they had nothing better to do , they tilled their fields , or mowed their
什么时候 他们 有 没有什么 更好的 到 做 , 他们 平铺 他们的 字段 , 或者 割草 他们的
['neɪbərz] - ,
neighbours ' ,
邻居 - ,

当无事可做时，他们就耕种自己的田地，或者帮邻居割草。

['kæriɪŋ] [ɔːf] , [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['noʊtɪd] , [ðə; ði] [krɑːp] ; [ɔːr] ['pæstʃərd] [ðer; ðər] , ['flɑːks] ,
carrying off , it should be noted , the crop ; or pastured their , flocks ,
携带 离开 , 它 应该 是 著名的 , 这 庄稼 ; 或者 牧场 他们的 , 羊群 ,

值得注意的是，他们偷走了庄稼；或者放牧了他们的羊群。

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['trespæs] ['oʊvər] ['pæstʃər] ['limits] .
watching the opportunity to trespass over pasture limits .
观看 这 机会 到 侵入 超过 牧场 限制 .

伺机越过牧场边界。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði]['nɔ:rm(ə)l][ænd; ənd]['regjələr][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][e'paiərəs] ,

This	was	the	normal	and	regular	life	of	the	population	of	Epirus	,
这	曾是	这	普通的	和	常规的	生活	的	这	人口	的	伊庇鲁斯	,

[θɛs'proʊʃə] , ['θesəli] , [ænd; ənd] ['ʌpər] [æl'beɪniə] .

Thesprotia	,	Thessaly	,	and	Upper	Albania	.
特斯普罗蒂亚	,	色萨利	,	和	上	阿尔巴尼亚	.

这就是伊庇鲁斯、塞斯普罗提亚、色萨利和上阿尔巴尼亚人民的正常生活。

[mʊ'rɑ:t]

MURAT
穆拉特

穆拉特

[ɑ:n][ðə; ði] 18th [dʒu:n] , - ,

On	the	18th	June	,	1815	,
在	这	18th	六月	,	-	,

1815年6月18日，

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] ['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] ['destəni] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] [dɪ'saɪdɪd][æt; ət]

at	the	very	moment	when	the	destiny	of	Europe	was	being	decided	at
在	这	非常	片刻	什么时候	这	命运	的	欧洲	曾是	存在	决定	在

[ˌwɔ:tər'lu:; ˌwɑ:tər'lu:] ,

Waterloo	,
滑铁卢	,

就在滑铁卢战役决定欧洲命运的那一刻，

[ə; eɪ][mæn] [drest] [laɪk][ə; eɪ] ['begər] [wʌz; wəz]['saɪləntli] ['fɑ:loʊɪŋ] [ðə; ði][roʊd][frʌm; frəm][tu:'ləun; -'luŋ]

a	man	dressed	like	a	beggar	was	silently	following	the	road	from	Toulon
一个	男人	穿着	喜欢	一个	乞丐	曾是	默默	下列的	这	路	从	土伦

[tu:; tə] [ma:'seilz] .

to	Marseilles	.
到	马赛	.

一个衣着像乞丐一样的男人默默地沿着从土伦到马赛的道路走着。

[ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɔ:rdʒ][ʌv; əv] - ,

Arrived	at	the	entrance	of	the	Gorge	of	Ollioulles	,
到达的	在	这	入口	的	这	峡谷	的	-	,

到达奥利乌勒峡谷入口处，

[hi:; hi]['hɔ:ltɪd][ɑ:n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['emɪnəns] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd] [si:] [ɔ:l][ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ]

he	halted	on	a	little	eminence	from	which	he	could	see	all	the	surrounding
他	停止	在	一个	小的	卓越	从	哪个	他	可以	看	全部	这	周围

['kʌntri] ;

country	;
国家	;

他停在一处小高地上，从那里可以看到周围的整个乡村；

[ðen] ['i:ðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] [ri:tʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] , [ɔ:r][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]

then	either	because	he	had	reached	the	end	of	his	journey	,	or	because
然后	任何一个	因为	他	有	达到	这	结尾	的	他的	旅行	,	或者	因为

,

,

,

那么，要么是因为他到达了旅程的终点，要么是因为，

[bɪ'fɔ:r] [ə'temptɪŋ] [ðæt] [fər'bɪdɪŋ] , ['sɑ:mbər] [pæs] [wɪtʃ] [ɪz] [kɔ:ld] [ðə; ði] [θə'mɔpəli:] [ʌv; əv]

before	attempting	that	forbidding	,	sombre	pass	which	is	called	the	Thermopylae	of
前	尝试	那	禁止	,	阴沉	经过	哪个	是	称为	这	温泉关	的

[prɔ'vɔŋs] ,

Provence	,
普罗旺斯	,

在尝试穿越那条被称为普罗旺斯温泉关的险峻而阴森的隘口之前，

[hiː; hi] [wɪʃt] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] [wɪtʃ] [spred] [tuː; tə][ðə; ði] ['sʌðərn] [hə'raɪz(ə)n]

he	wished	to	enjoy	the	magnificent	view	which	spread	to	the	southern	horizon
他	希望	到	享受	这	壮丽	看法	哪个	传播	到	这	南部	地平线

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][lɔːŋgər] ,

a	little	longer	,
一个	小的	更长	,

他想再多欣赏一会儿那延伸到南方地平线的壮丽景色。

[hiː; hi] [went] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪtʃ] [wɪtʃ] ['bɔːdəd] [ðə; ði][roʊd] ,

he	went	and	sat	down	on	the	edge	of	the	ditch	which	bordered	the	road	,
他	去	和	卫星	向下	在	这	边缘	的	这	沟	哪个	带边框	这	路	,

他走到路边的沟渠边坐了下来。

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [wɪtʃ] [raɪz] [laɪk][æn; ən] ['æmfɪθiːətər] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ]

turning	his	back	on	the	mountains	which	rise	like	an	amphitheatre	to	the	north
转弯	他的	后退	在	这	山脉	哪个	上升	喜欢	一个	圆形剧场	到	这	北

[ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] ,

of	the	town	,
的	这	镇	,

他背对着城镇北部像圆形剧场一样耸立的群山，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [pleɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['trɑːpɪk(ə)l] [ˌvedʒə'teɪʃn] ,

and	having	at	his	feet	a	rich	plain	covered	with	tropical	vegetation	,
和	拥有	在	他的	脚	一个	富有的	清楚的	涵盖	和	热带	植被	,

[ig'zɔtiks][ʌv; əv][ə; eɪ] [kən'sɜːrvətɔːri] ,

exotics	of	a	conservatory	,
异国风情	的	一个	温室	,

他的脚下是一片覆盖着热带植被的肥沃平原，宛如一座温室里的珍稀植物。

[triːz] [ænd; ənd] ['flaʊərz] [kwaɪt] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv] [fræns] .

trees	and	flowers	quite	unknown	in	any	other	part	of	France	.
树木	和	花朵	相当	未知	在	任何	其他	部分	的	法国	.

在法国其他地区完全看不到的树木和花卉。

[ðə; ði]['kaʊntəsˌ'kaʊntes][ʌv; əv] [seɪnt] ['dʒɛrən]

THE	COUNTESS	OF	SAINT	GERAN
这	伯爵夫人	的	圣	格朗

圣热兰伯爵夫人

" [kʊd; kəd][nɑːt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , " [sed] [ðə; ði]['mɑːrkwɪs] , " [ə; eɪ] [kən'faɪnmənt] [biː; bi]

"	Could	not	,	for	instance	,	"	said	the	marquis	,	"	a	confinement	be
"	可以	不是	,	为了	实例	,	"	说	这	侯爵	,	"	一个	监禁	是

[ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [wɪ'ðaʊt] [peɪn] ? "

effected	without	pain	?	"
受影响	没有	疼痛	?	"

“例如，”侯爵说，“难道就不能在不引起痛苦的情况下进行监禁吗？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] , [bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][duː] " [noʊ] ,

"	I	don't	know	about	that	,	but	this	I	do	"	know	,
"	我	不	知道	关于	那	,	但	这	我	做	"	知道	,

“那件事我不清楚，但这件事我清楚。”

[ðæt] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] ['veri] [gʊd] [ker] [nɑːt][tuː; tə] ['præktɪs] ['eni] ['meθəd] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːz]

that	I	shall	take	very	good	care	not	to	practise	any	method	contrary	to	the	laws
那	我	将	拿	非常	好的	关心	不是	到	实践	任何	方法	相反	到	这	法律

[ʌv; əv] ['neɪtʃər] . "

of	nature	.	"
的	自然	.	"

我将非常注意不采取任何违反自然规律的方法。

" [juː; jʊ][ɑːr; ər] [diˈsiːvɪŋ] [ˌem ˈiː] : [juː; jʊ][ɑːr; ər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈmeθəd] ,

"	You	are	deceiving	me	:	you	are	acquainted	with	this	method	,
"	你	是	欺骗	我	:	你	是	熟人	和	这	方法	,

“你在欺骗我：你熟悉这种方法，

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [ˈpræktɪst] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n][ˈpɜːrs(ə)n] [huːm] [aɪ][kʊd; kəd] [neɪm] [tuː; tə]

you	have	already	practised	it	upon	a	certain	person	whom	I	could	name	to
你	有	已经	已实践	它	之上	一个	肯定	人	谁	我	可以	姓名	到

[juː; jʊ] . "

you	.	"
你	.	"

你已经对某个人用过这招了，我可以告诉你那个人是谁。

" [huː] [hæz; həz] [derd] [tuː; tə] [kəˈlʌmniˌeɪt] [ˌem ˈiː] [ðʌs] ?

"	Who	has	dared	to	calumniate	me	thus	?
"	WHO	有	敢于	到	诽谤	我	因此	?

“谁竟敢这样诽谤我？”

[aɪ] [ˈɑːpəreɪt] [ˈoʊnli] [ˈæftər] [ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfæk(ə)lti] .

I	operate	only	after	the	decision	of	the	Faculty	.
我	操作	仅有的	后	这	决定	的	这	学院	.

我只在学院做出决定后才采取行动。

[gɑːd] [fərˈbɪd] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [stoʊnd] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [fɪˈzɪʃnz] , [ænd; ənd] [pərˈhæps] [ɪkˈspeld]

God	forbid	that	I	should	be	stoned	by	all	the	physicians	,	and	perhaps	expelled
上帝	禁止	那	我	应该	是	吸食大麻	经过	全部	这	医生	,	和	也许	被驱逐

[frʌm; frəm] [fræns] !

from	France	!
从	法国	!

但愿我不会被所有医生用石头砸死，甚至被驱逐出法国！

" [ðə; ði] [mɑːrˈkiːz] [diː] -

"	THE	MARQUISE	DE	BRINVILLIERS
"	这	侯爵夫人	德语	-

《布林维利耶侯爵夫人》

[wen] [ðə; ði] [prer] [wʌz; wəz] [dʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈdɑːktər] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] ,

When	the	prayer	was	done	and	the	doctor	raised	his	head	,
什么时候	这	祷告	曾是	完毕	和	这	医生	提高	他的	头	,

祷告完毕，医生抬起头来时，

[hiː; hi] [sɔː] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [ˌeksɪˈkjuːʃənər] [ˈwaɪpɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

he	saw	before	him	the	executioner	wiping	his	face	.
他	锯	前	他	这	刽子手	擦拭	他的	脸	.

他看到刽子手正在擦拭脸庞。

" [wel] , [sɜːr] , " [sed] [hiː; hi] , " [wʌz; wəz] [nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] [stroʊk] ?

"	Well	,	sir	,	"	said	he	,	"	was	not	that	a	good	stroke	?
"	出色地	,	先生	,	"	说	他	,	"	曾是	不是	那	一个	好的	中风	?

“先生，”他说，“那一杆打得真漂亮！”

[aɪ] [ˈɔːlweɪz] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [prer] [ɑːn] [ðiːz] [əˈkeiʒənz] , [ænd; ənd] [gɑːd] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [əˈsɪstɪd]

I	always	put	up	a	prayer	on	these	occasions	,	and	God	has	always	assisted
我	总是	放	向上	一个	祷告	在	这些	场合	,	和	上帝	有	总是	协助

[ˌem ˈiː] ;

me	;
我	;

每当遇到这种情况，我都会祈祷，而上帝也总是帮助我；

[bʌt; bət] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈæŋkʃəs] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] [əˈbaʊt] [ðɪs] [ˈleɪdi] .

but	I	have	been	anxious	for	several	days	about	this	lady	.
但	我	有	到过	焦虑的	为了	一些	天	关于	这	女士	.

但我这几天一直很担心这位女士。

[aɪ][hæd; həd][sɪks] ['mæsɪz] [sed] , [ænd; ənd][aɪ][felt] ['streŋθnd] [ɪn][hænd][ænd; ənd] [hɑːrt] .

I	had	six	masses	said	,	and	I	felt	strengthened	in	hand	and	heart	.
我	有	六	群众	说	,	和	我	毛毡	加强	在	手	和	心	.

我做了六次弥撒，感觉手和心都得到了加强。

" [hiː; hi] [ðen] [pʊld] [aʊt][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][frʌm; frəm]['ʌndər][hɪz; ɪz][kloʊk] , [ænd; ənd][dræŋk][ə; eɪ][dræm] ;

"	He	then	pulled	out	a	bottle	from	under	his	cloak	,	and	drank	a	dram	;
"	他	然后	拉	出去	一个	瓶子	从	在下面	他的	披风	,	和	喝	一个	德拉姆	;

“然后他从斗篷下掏出一个瓶子，喝了一小杯；

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]['bɑːdi]['ʌndər][wʌn][ɑːrm] , [ɔːl] [drest] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

and	taking	the	body	under	one	arm	,	all	dressed	as	it	was	,
和	采取	这	身体	在下面	一	手臂	,	全部	穿着	作为	它	曾是	,

他一手抱着尸体，尸体仍然穿着生前的衣服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ʌðər] [hænd] , [ðə; ði] [aɪz] [stɪl] ['bændɪdʒd] , [hiː; hi] [θruː] [bəuθ][ə'pɑːn]

and	the	head	in	his	other	hand	,	the	eyes	still	bandaged	,	he	threw	both	upon
和	这	头	在	他的	其他	手	,	这	眼睛	仍然	包扎	,	他	扔	两个都	之上

[ðə; ði] ['fægət] ,

the	faggots	,
这	同性恋	,

他另一只手拿着那颗头颅，眼睛还缠着绷带，然后把头颅和眼睛一起扔到了柴堆上。

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ə'sɪstənt] ['laɪtɪd] .

which	his	assistant	lighted	.
哪个	他的	助手	照明	.

他的助手点燃了它。

" [ðə; ði][nekst][deɪ] , " [sez] ['mædəm] [diː] [sɛ'vɪnj] ,

"	The	next	day	,	"	says	Madame	de	Sevigne	,
"	这	下一个	天	,	"	说道	夫人	德	塞维涅	,

“第二天，”塞维涅夫人说，

" ['piːp(ə)l][wɜːr; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːrd] [boʊnz][ʌv; əv] ['mædəm] [diː] - ,

"	people	were	looking	for	the	charred	bones	of	Madame	de	Brinvilliers	,
"	人们	是	寻找	为了	这	烧焦的	骨头	的	夫人	德	-	,

人们在寻找德·布林维利耶夫人的焦骨，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ][seɪnt] .

because	they	said	she	was	a	saint	.
因为	他们	说	她	曾是	一个	圣	.

因为他们说她是圣人。

" [ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [diː]['gændʒiːz]

"	THE	MARQUISE	DE	GANGES
"	这	侯爵夫人	德语	恒河

《冈格侯爵夫人》

[ðə; ði] [bi'giniŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['juːniən][wɜːr; wər] ['pɜːrfɪktli] ['hæpi] ; [ðə; ði]['mɑːrkwɪs][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv]

The	beginnings	of	this	union	were	perfectly	happy	;	the	marquis	was	in	love
这	开端	的	这	联盟	是	完美	快乐的	;	这	侯爵	曾是	在	爱

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] ,

for	the	first	time	,
为了	这	第一的	时间	,

这段婚姻的开始十分幸福；侯爵第一次坠入爱河。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [dɪd][nɑːt] [rɪ'membər] ['evər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [lʌv] .

and	the	marquise	did	not	remember	ever	to	have	been	in	love	.
和	这	侯爵夫人	做过	不是	记住	曾经	到	有	到过	在	爱	.

侯爵夫人却不记得自己曾经恋爱过。

[ə; eɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dɔːtər] [keɪm] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðer; ðər] ['hæpinəs] .

A	son	and	a	daughter	came	to	complete	their	happiness	.
一个	儿子	和	一个	女儿	来了	到	完全的	他们的	幸福	.

儿子和女儿的到来，让他们的幸福更加圆满。

[ðə; ði] [mɑːr'kiːz] [hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [prɪ'dɪkʃn] , [ɔːr] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ə'keɪʒ(ə)nəli]

The	marquise	had	entirely	forgotten	the	fatal	prediction	,	or	,	if	she	occasionally
这	侯爵夫人	有	完全	被遗忘的	这	致命的	预言	,	或者	,	如果	她	偶尔

[θɔːt] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

thought	of	it	now	,
想法	的	它	现在	,

侯爵夫人完全忘记了那个致命的预言，或者，如果她现在偶尔想起它的话……

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː; tə] ['wʌndər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] ['evər] [hæv; həv] [bi'liːvd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

it	was	to	wonder	that	she	could	ever	have	believed	in	it	.
它	曾是	到	想知道	那	她	可以	曾经	有	相信	在	它	.

令人费解的是，她竟然会相信这种事。

[sʌtʃ] ['hæpinəs] [ɪz] [nɑːt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [wen] [baɪ] [tʃæns] [ˌaɪ 'tiː] ['liŋgəz] [hɪr] [ə; eɪ]

Such	happiness	is	not	of	this	world	,	and	when	by	chance	it	lingers	here	a
这样的	幸福	是	不是	的	这	世界	,	和	什么时候	经过	机会	它	徘徊不去	这里	一个

[waɪl] ,

while	,
尽管	,

这种幸福不属于这个世界，即使它偶然间在此停留片刻，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [sent] ['ræðər] [baɪ] [ðə; ði] ['æŋgər] [ðæn; ðən] [baɪ] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv] [gɑːd] .

it	seems	sent	rather	by	the	anger	than	by	the	goodness	of	God	.
它	似乎	发送	相当	经过	这	愤怒	比	经过	这	善良	的	上帝	.

这似乎更多是出于上帝的愤怒，而非出于上帝的仁慈。

['betər] , [ɪn'diːd] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [huː] [pə'zesiz] [ænd; ənd] [huː] ['luːzɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

Better	,	indeed	,	would	it	be	for	him	who	possesses	and	who	loses	it	,
更好的	,	的确	,	会	它	是	为了	他	WHO	拥有	和	WHO	失败	它	,

事实上，对于拥有它又失去它的人来说，情况会更好。

['nevər] [tuː; tə] [hæv; həv] [noʊn] [ˌaɪ 'tiː] .

never	to	have	known	it	.
绝不	到	有	已知	它	.

从未想过这件事。

-

VANINKA

-

瓦妮卡

[ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['empərər] [pɔːl] [aɪ] — [ðæt] [ɪz] [tuː; tə] [seɪ] ,

About	the	end	of	the	reign	of	the	Emperor	Paul	I	—	that	is	to	say	,
关于	这	结尾	的	这	在位	的	这	皇帝	保罗	我	—	那	是	到	说	,

大约在保罗一世皇帝统治末期——也就是说，

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɜːrst] [jɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] — [dʒʌst] [æz; əz] [fɔːr]

towards	the	middle	of	the	first	year	of	the	nineteenth	century	—	just	as	four
向	这	中间	的	这	第一的	年	的	这	第十九	世纪	—	只是	作为	四

[ə'klɔk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz] ['saʊndɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['piːtər]

o'clock	in	the	afternoon	was	sounding	from	the	church	of	St	.	Peter
点钟	在	这	下午	曾是	听起来	从	这	教会	的	英石	.	彼得

[ænd; ənd] [ˌes 'tiː] . [pɔːl] ,

and	St	.	Paul	,
和	英石	.	保罗	,

十九世纪初年年中——就在下午四点钟，圣彼得和圣保罗教堂里响起钟声的时候，

[huːz] ['gɪldɪd] [veɪn] [ˌəuvə'luks] [ðə; ði]['ræmˌpɑːts][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrtrəs] , [ə; eɪ] [kraʊd] ,

whose	gilded	vane	overlooks	the	ramparts	of	the	fortress	,	a	crowd	,
谁	镀金	叶片	俯瞰	这	城墙	的	这	堡垒	,	一个	人群	,

它的镀金风向标俯瞰着堡垒的城墙，人群，

[kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] [ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,

composed	of	all	sorts	and	conditions	of	people	,
由	的	全部	排序	和	状况	的	人们	,

由各种各样、各种境况的人组成，

[bɪ'gæn][tuː; tə] ['gæðər] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə]['dʒen(ə)rəl] [kaʊnt]

began	to	gather	in	front	of	a	house	which	belonged	to	General	Count
开始	到	收集	在	正面	的	一个	房子	哪个	属于	到	一般的	数数

-

Tchermayloff	,
-	,

他们开始聚集在切尔迈洛夫伯爵将军的房子前，

['fɔːrmərli] ['mɪlətəri] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fer] - [saɪzd] [taʊn] [ɪn][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] - .

formerly	military	governor	of	a	fair	-	sized	town	in	the	government	of	Pultava	.
以前	军队	州长	的	一个	公平的	-	尺寸	镇	在	这	政府	的	-	.

曾任普尔塔瓦政府下辖一个规模较大的城镇的军事长官。

[ðə; ði][fɜːrst][spek'teitəs][hæd; həd] [bɪn] [ə'træktɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˌprepə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sɔː] [hæd; həd]

The	first	spectators	had	been	attracted	by	the	preparations	which	they	saw	had
这	第一的	观众	有	到过	吸引	经过	这	准备工作	哪个	他们	锯	有

[bɪn] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [fɔːr; fər] [əd'mɪnɪstərɪŋ] ['tɔːrtʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

been	made	in	the	middle	of	the	courtyard	for	administering	torture	with	the
到过	制成	在	这	中间	的	这	庭院	为了	管理	酷刑	和	这

[naʊt] .

knout	.
知识	.

第一批围观者是被院子中央用鞭子施以酷刑的准备工作所吸引的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɛnɜ-əlz, 'dʒɛnrəlz] [sɜːfs] , [hiː; hi] [huː] ['æktɪd][æz; əz]['bɑːrbər] , [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi]

One	of	the	general's	serfs	,	he	who	acted	as	barber	,	was	to	be
一	的	这	将军的	农奴	,	他	WHO	行动	作为	理发师	,	曾是	到	是

[ðə; ði]['vɪktɪm] .

the	victim	.
这	受害者	.

将军的一名农奴，也就是理发师，成了受害者。

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] [kaɪnd][ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [ɪ'nʌf] [saɪt] [ɪn][ˌes 'tiː] .

Although	this	kind	of	punishment	was	a	common	enough	sight	in	St	.
虽然	这	种类	的	惩罚	曾是	一个	常见的	足够的	视线	在	英石	.

['piːtəzbəːg] ,

Petersburg	,
圣彼得堡	,

虽然这种惩罚在圣彼得堡很常见，

[ˌaɪ 'tiː] [ˌnevərðə'les] [ə'træktɪd] [ɔːl] ['pæsər] - [baɪ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pʌblɪkli] [əd'ministəd] .

it	nevertheless	attracted	all	passers	-	by	when	it	was	publicly	administered	.
它	尽管如此	吸引	全部	过路人	-	经过	什么时候	它	曾是	公开	管理	.

然而，当它公开举行时，却吸引了所有路人驻足观看。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ə'kɜːrəns] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kɔːzd] [ə; eɪ] [kraʊd] , [æz; əz][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd] ,

This	was	the	occurrence	which	had	caused	a	crowd	,	as	just	mentioned	,
这	曾是	这	发生	哪个	有	导致	一个	人群	,	作为	只是	提及	,

[bɪ'fɔːr] ['dʒen(ə)rəl] - [haʊs] .

before	General	Tchermayloff's	house	.
前	一般的	-	房子	.

正如刚才提到的，正是这件事导致人群聚集在切尔迈洛夫将军的住所前。

[sʌm; səm] ['feɪvərɪt] [kwoʊ'teɪʃənz]
SOME **FAVORITE** **QUOTATIONS**
一些 最喜欢的 引文

一些我最喜欢的名言

[er] [ʌv; əv][fræŋk] [gʊd] - ['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ˌmɑːkiə'vɛli] [soʊ] ['greɪtli] [əd'maɪəd]
Air **of** **frank** **good** **-** **nature** **which** **Macchiavelli** **so** **greatly** **admired**
空气 的 坦率 好的 - 自然 哪个 马基雅维利 所以 非常 钦佩

马基雅维利非常欣赏的那种坦率友善的性情

[ɔːl] ['pæʃnz] [ɑːr; ər] [dɪ'siːtf(ə)l]
All **passions** **are** **deceitful**
全部 激情 是 欺骗性的

一切情欲都是虚假的。

['ɔːlweɪz] [ɪn] [ɪk'striːmz] , ['weðər] [ʌv; əv][ɪn'θuːziæzəm][ɔːr]['heɪtrɪd]
Always **in** **extremes** **,** **whether** **of** **enthusiasm** **or** **hatred**
总是 在 极端情况 , 无论 的 热情 或者 仇恨

总是走极端，无论是热情还是仇恨。

[biˈsidʒd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] [baɪ] [ˌmiːdiːˈɔkrɪtiːz]
Besieged **on** **all** **sides** **by** **mediocrities**
被围困 在 全部 侧面 经过 平庸之辈

四面楚歌，被平庸之辈包围

['deɪndʒər][ʌv; əv]['draɪvɪŋ][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] [tuː; tə] [dɪ'sper]
Danger **of** **driving** **the** **vanquished** **to** **despair**
危险 的 驾驶 这 战败者 到 绝望

使战败者陷入绝望的危险

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪg'zækt][hɪz; ɪz] [strɪkt] ['liːg(ə)l] [raɪts]
Determination **to** **exact** **his** **strict** **legal** **rights**
决心 到 精确的 他的 严格的 合法的 权利

决心行使他严格的法律权利

[dɪs'deɪnfl] [wɜːrdz] [wɪtʃ] [brænd][æz; əz] ['diːpli] [æz; əz][ə; eɪ] [red] - [hɑːt]['aɪərn]
Disdainful **words** **which** **brand** **as** **deeply** **as** **a** **red** **-** **hot** **iron**
轻蔑的 字 哪个 品牌 作为 深 作为 一个 红色的 - 热的 铁

那些轻蔑的话语，如同灼热的烙印般深深地烙在心上。

['daʊtɪŋ] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ʌn'hæpɪli] [soʊ] ['prevələnt]
Doubting **spirit** **which** **was** **unhappily** **so** **prevalent**
怀疑 精神 哪个 曾是 不幸地 所以 流行

令人遗憾的是，怀疑精神当时非常盛行。

[fər'getflnəs] [ɪz][ðə; ði][best] [kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːsɪz] [wiː; wi] ['sʌfər]
Forgetfulness **is** **the** **best** **cure** **for** **the** **losses** **we** **suffer**
健忘 是 这 最好的 治愈 为了 这 损失 我们 遭受

遗忘是治愈我们所遭受损失的最佳良药。

[ˌfʌndə'mentəli] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [greɪt] , [juː; jʊ] [siː] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [smɔːl]
Fundamentally **nothing** **is** **great** **,** **you** **see** **,** **and** **nothing** **small**
从根本上 没有什么 是 伟大的 , 你 看 , 和 没有什么 小的

从根本上来说，没有什么是伟大的，也没有什么是渺小的。

[gɑːd] [wɪlz] [nɑːt] [ðæt] [ə; eɪ] ['sɪnər] [daɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][lɪv; laɪv][ænd; ənd] [peɪ]
God **wills** **not** **that** **a** **sinner** **die** **,** **but** **that** **he** **live** **and** **pay**
上帝 遗嘱 不是 那 一个 罪人 死 , 但 那 他 居住 和 支付

上帝不愿罪人死亡，而是希望他活着并偿还罪债。

['ɪnfluəns] [hiː; hi][hæd; həd] [geɪnd] ['oʊvər][ðə; ði] ['nærəʊ] - ['maɪndɪd]
Influence **he** **had** **gained** **over** **the** **narrow** **-** **minded**
影响 他 有 获得 超过 这 狭窄的 - 有思想

他对那些思想狭隘的人产生了影响。

[ˌɪ'tɜ:pəˌleɪtɪd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ni:dz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌprɑ:sɪ'kju:ʃ(ə)n]

Interpolated	according	to	the	needs	of	the	prosecution
插值	根据	到	这	需求	的	这	起诉

根据控方需要进行插值

['ɪtəli] [ænd; ənd] [gri:s] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] [mɪr] ['sʌbə:b] [ʌv; əv] ['venɪs]

Italy	and	Greece	seemed	to	be	mere	suburbs	of	Venice
意大利	和	希腊	似乎	到	是	仅仅	郊区	的	威尼斯

意大利和希腊似乎只是威尼斯的郊区。

['dʒi:zəs] , [sʌn] [ʌv; əv]['deɪvɪd][ænd; ənd] ['meri]

Jesus	,	Son	of	David	and	Mary
耶稣	,	儿子	的	大卫	和	玛丽

耶稣，大卫之子和玛利亚

[nu:] [haʊ] [ʃɔ:rt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [speɪs] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['prɪzn] [ænd; ənd][ə; eɪ] [tu:m]

Knew	how	short	was	the	space	between	a	prison	and	a	tomb
知道	如何	短的	曾是	这	空间	之间	一个	监狱	和	一个	墓

知道监狱和坟墓之间的距离有多短

[let] [hɜ:r; hər] [ki:p] [ðə; ði] [pɜ:rl] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪm] [praɪs][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [peɪd] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:]

Let	her	keep	the	pearl	for	the	same	price	she	had	paid	for	it
让	她	保持	这	珍珠	为了	这	相同的	价格	她	有	有薪酬的	为了	它

让她保留那颗珍珠，价格与她购买的价格相同。

['mædli][ɪn] [lʌv] - [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ['sɪli] [ænd; ənd][blaɪnd]

Madly	in	love	-	that	is	to	say	silly	and	blind
疯狂地	在	爱	-	那	是	到	说	愚蠢的	和	瞎的

疯狂地坠入爱河——也就是说，愚蠢而盲目。

['meθəd] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] ['neɪtʃər]

Method	contrary	to	the	laws	of	nature
方法	相反	到	这	法律	的	自然

违反自然规律的方法

[mɔ:r] [əb'sɜ:rd][ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] , [ðə; ði] [mɔ:r] ['kri:d(ə)ns] [dɪd] [ðeɪ] [geɪn]

More	absurd	the	reports	,	the	more	credence	did	they	gain
更多的	荒诞	这	报告	,	这	更多的	信任	做过	他们	获得

报道越是荒谬，就越能获得人们的信任。

[noʊ] [vaɪs] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t][ə; eɪ] ['kaʊntərfɪt] [rɪ'zembləns] [tu:; tə][sʌm; səm]['vɜ:rtʃu:]

No	vice	which	has	not	a	counterfeit	resemblance	to	some	virtue
不	副	哪个	有	不是	一个	伪造	相似	到	一些	美德

任何恶习都必然带有某种美德的虚假表象。

['predʒudisiz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['seɪkrɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['vʌlgər]

Prejudices	,	which	are	sacred	to	the	vulgar
偏见	,	哪个	是	神圣	到	这	庸俗

偏见，对庸俗之人来说是神圣不可侵犯的

[pʊt][tu:; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] ['ɔ:rd(ə)neri][ænd; ənd] [ɪk'strɔ:rdəneri]

Put	to	the	question	ordinary	and	extraordinary
放	到	这	问题	普通的	和	非凡的

提出"普通"和"非常"这两个问题。

[soʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ðæt] [lʌv] [ɪm'poʊzd] ['saɪləns] [ɑ:n][æm'bɪʃ(ə)n]

So	much	a	lover	that	love	imposed	silence	on	ambition
所以	很多	一个	情人	那	爱	强加	沉默	在	志向

他如此深爱一个人，以至于爱让他噤若寒蝉，压抑了自己的野心。

[ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][dɪ'zaɪər] [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə][bi:; bi][æz; əz] [ded] [æz; əz][hi:; hi]

The	last	thing	I	should	desire	would	be	to	be	as	dead	as	he
这	最后的	事物	我	应该	欲望	会	是	到	是	作为	死的	作为	他

我最不愿看到的就是像他一样死去。

[tuː; tə] [drɔː] [bæk] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [əkˈnɑːlɪdʒ] [wʌnz] [gɪlt]

To	draw	back	was	to	acknowledge	one's	guilt
到	画	后退	曾是	到	承认	一个人的	有罪

退缩就等于承认自己的罪过。

[tuː] [ˈkɑːmənpleɪs] [ˈevər] [tuː; tə] [əˈraɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] [haɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n]

Too	commonplace	ever	to	arrive	at	a	high	position
也	平凡	曾经	到	到达	在	一个	高的	位置

太过平庸，永远无法攀升到高位。

[ˈvænəti] [ænd; ənd] [self] - [ˌsætɪsˈfækʃ(ə)n]

Vanity	and	self	-	satisfaction
虚荣	和	自己	-	满意

虚荣心和自满

[ˈveri] [klɪr] - [ˈsaɪtɪd] [wiː; wi] [kæn; kən] [biː; bi] [əˈbaʊt] [θɪŋz] [ðæt] [dəunt] [tʌtʃ] [ˌjuː ˈes]

Very	clear	-	sighted	we	can	be	about	things	that	don't	touch	us
非常	清除	-	目击者	我们	能	是	关于	事物	那	不	触碰	我们

我们或许对那些与我们无关的事情看得非常清楚。

[wɪˈðaʊt] [fɪr] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [kɔːld] [tuː; tə] [əˈkaʊnt]

Without	fear	of	being	called	to	account
没有	害怕	的	存在	称为	到	帐户

无需担心被追究责任。

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] [ɪnˈtaɪər] [ˈkɑːntekst] [ʌv; əv] [ˈeni] [ʌv; əv] [ðiːz] [kwoʊˈteɪʃənz] ,

If	you	wish	to	read	the	entire	context	of	any	of	these	quotations	,
如果	你	希望	到	读	这	全部的	语境	的	任何	的	这些	引文	,

如果您想阅读这些引文的完整上下文，

[sɪˈlekt] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈsegmənt] [ænd; ənd] [ˈkɑːpi] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈɪntuː] [jʊr; jər] [ˈklɪpbɔːrd] [ˈmeməri] — [ðen] [ˈoʊpən]

select	a	short	segment	and	copy	it	into	your	clipboard	memory	—	then	open
选择	一个	短的	部分	和	复制	它	进入	你的	剪贴板	记忆	—	然后	打开

[ðə; ði] [pleɪn] [tekst] [ˈiːbʊk] [bɪˈloʊ] [ænd; ənd] [peɪst] [ðə; ði] [freɪz] [ˈɪntuː] [jʊr; jər] [kəmˈpjuːtɚz] [faɪnd] [ɔːr] [sɜːrtʃ] [ˌɑːpəˈreɪʃ(ə)n] .

the	plain	text	eBook	below	and	paste	the	phrase	into	your	computer's	find	or	search	operation	.
这	清楚的	文本	电子书	以下	和	粘贴	这	短语	进入	你的	电脑的	寻找	或者	搜索	手术	.

选择一小段文字并将其复制到剪贴板中——然后打开下面的纯文本电子书，并将该短语粘贴到计算机的查找或搜索功能中。

[ɪnˈtaɪər] [ˈguːtənbɜːrg] [ɪˈdɪʃn] [ʌv; əv] [dju'maː] [ˈselɪbreɪtɪd] [kraɪmz] ([θriː] . 4mb)

Entire	Gutenberg	Edition	of	Dumas	Celebrated	Crimes	(	3	.	4mb	)
全部的	古腾堡	版	的	大仲马	著名	犯罪	(	3	.	4mb	)

大仲马《著名罪行》古腾堡版全集（3.4mb）

[ðiːz] [kwoʊˈteɪʃənz] [wɜːr; wər] [kəˈlektɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ælɪkˈsɑːndɚ] [dju'maː] [baɪ] [ˈdeɪvɪd] ['widʒə(r)] [waɪl] [prɪˈpeərɪŋ] [iːtɛksts] [fɔːr; fər] ['prɑːdʒekt; prəˈdʒekt] ['guːtənbɜːrg] .

These	quotations	were	collected	from	the	works	of	Alexandre	Dumas	by	David	Widger	while	preparing	etexts	for	Project	Gutenberg	.
这些	引文	是	集	从	这	作品	的	亚历山大	大仲马	经过	大卫	威杰	尽管	准备	电子文本	为了	项目	古腾堡	.

这些引文是戴维·维杰在为古腾堡计划准备电子文本时，从亚历山大·仲马的作品中收集的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神